

EDELRID

Achener Weg 66
88316 Isny im Allgäu
Germany
Tel. +49 7562 981-0
Fax +49 7562 981-100
mail@edelrid.de
www.edelrid.com



Please inspect and document
your PPE equipment!

EN 892:2021

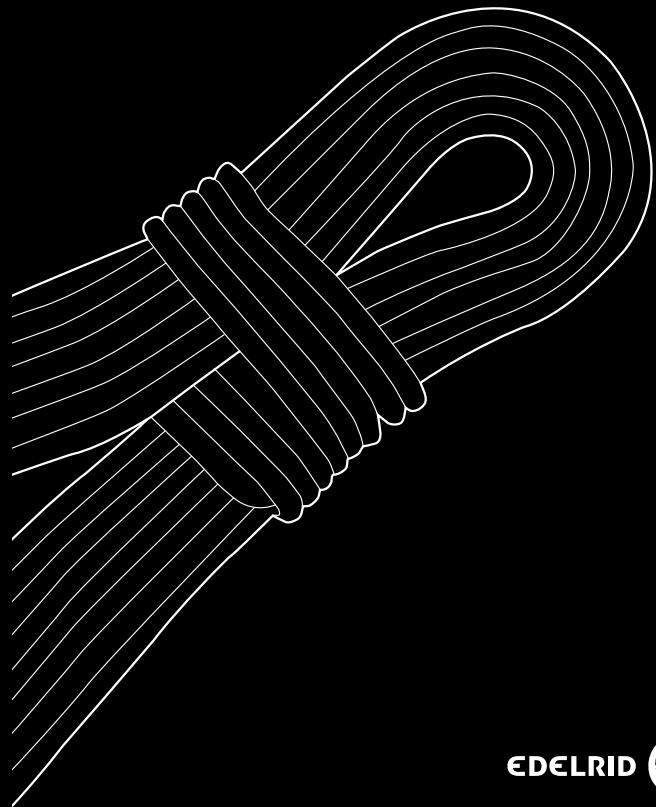
0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65,
80339 München, Germany

(Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EU-Baumusterprüfbescheinigung
des Produktes zuständig ist/notified authority which is responsible for issuing
the EU type-examination certificate of the product/organisme notifié
compétent pour l'attestation d'examen UE de type du produit)

PSA-Verordnung (EU) / PPE Regulation (EU) / EPI Règlement (UE) 2016/425



54517 0723



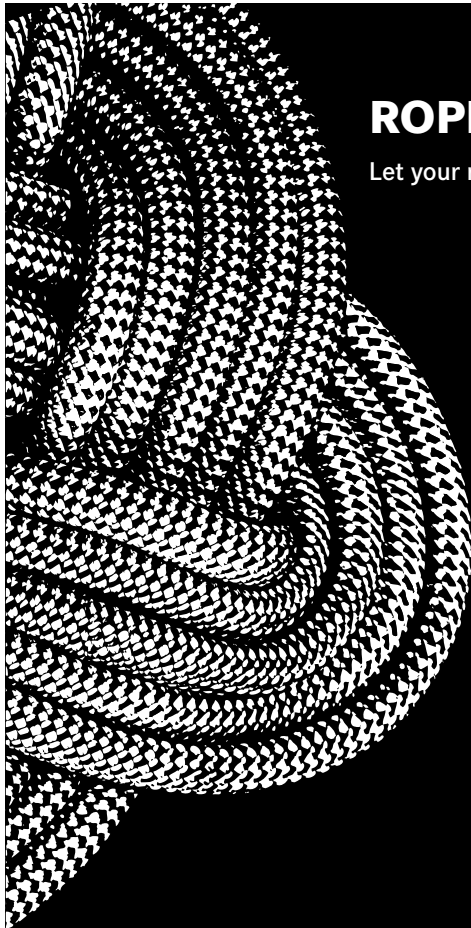
EDELRID

ROPE MAT

Let your rope live a bit longer.

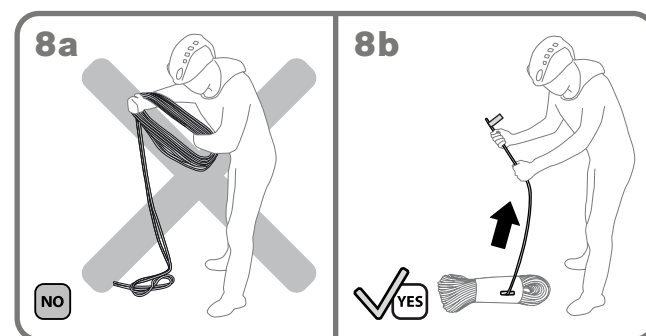
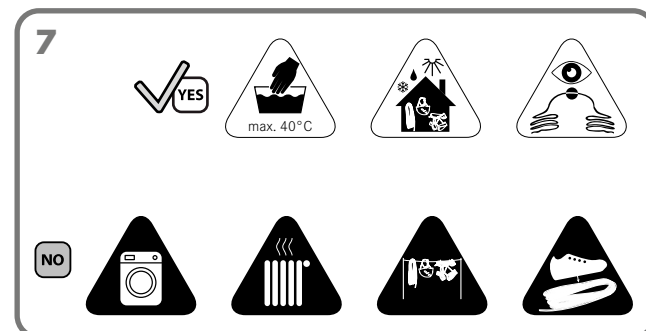
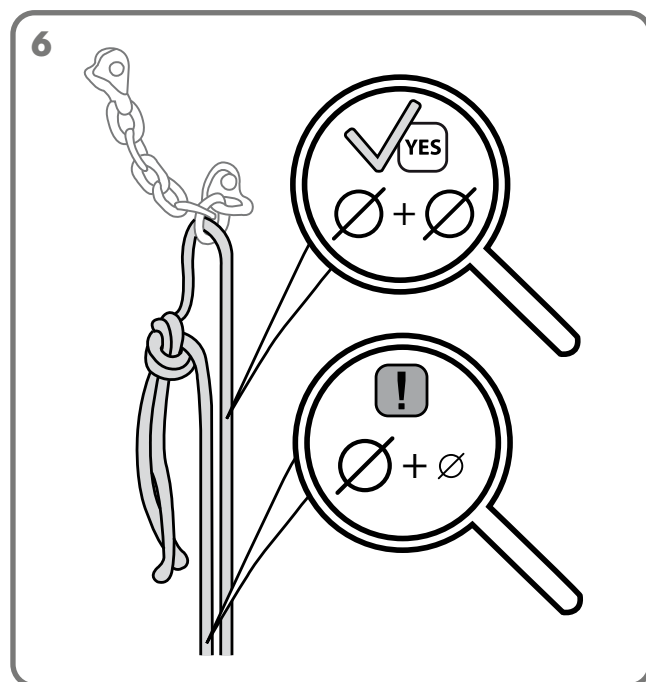
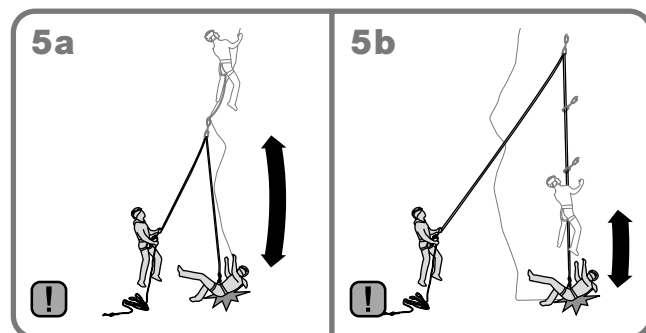
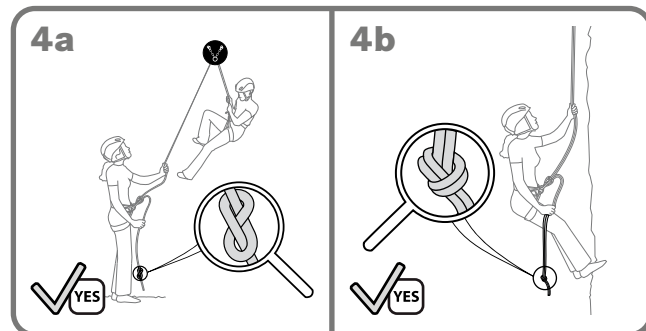
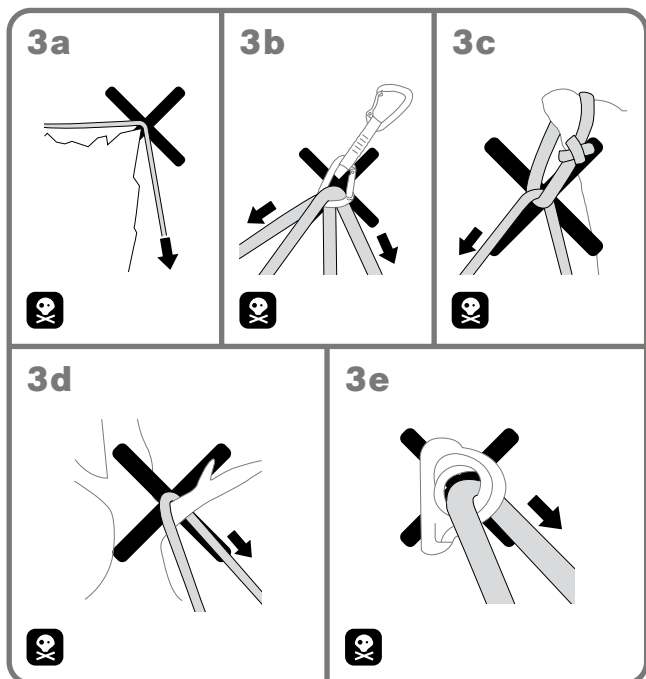
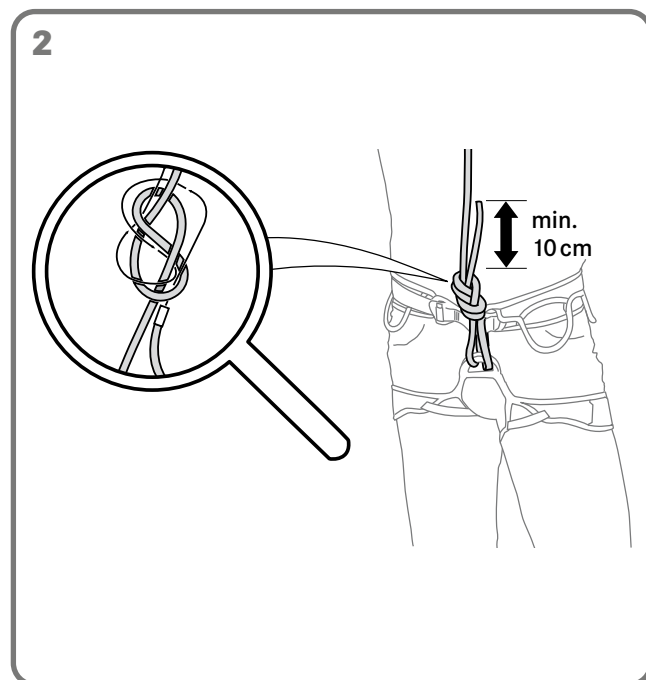
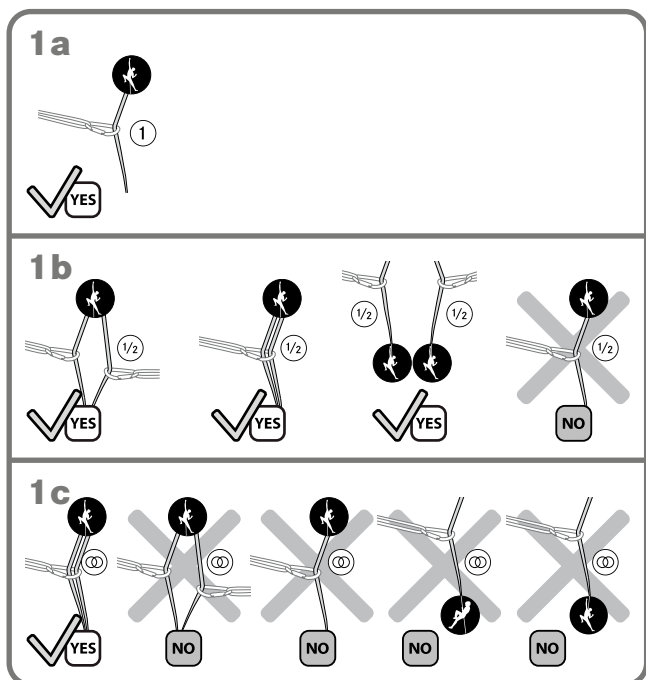
EDELRID

Achener Weg 66
88316 Isny im Allgäu
Germany
Tel. +49 7562 981-0
Fax +49 7562 981-100
mail@edelrid.de
www.edelrid.com



EDELRID

54517 0723



DE	DYNAMISCHES BERGSEIL NACH EN 892:2021	EN	DYNAMIC CLIMBING ROPE ACCORDING TO EN 892:2021
Dieses Produkt ist Teil einer Persönlichen Schutzausrüstung zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe und sollte einer Person zugeordnet werden. Diese Gebrauchsanleitung beinhaltet wichtige Hinweise, vor der Verwendung dieses Produktes müssen diese inhaltlich verstanden worden sein und sind unbedingt zu beachten. Diese Unterlagen sind dem Benutzer in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden. ANWENDUNGSHINWEIS Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe beinhalten oft nicht erkennbare Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse. Unfälle können nicht ausgeschlossen werden. Um maximale Sicherheit beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe zu erzielen, ist eine sachgerechte Anwendung nur mit normenkonformer Bergsportausrüstung möglich. Detaillierte und umfangreiche Informationen können der entsprechenden Fachliteratur entnommen werden. Die folgenden Gebrauchsinformationen sind wichtig für sach- und praxisgerechte Anwendung. Sie können jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbinden nicht vom persönlich zu tragenden Risiko. Die Anwendung ist nur trainierten und erfahrenen Personen oder unter entsprechender Anleitung und Aufsicht gestattet. Der Anwender sollte sich darüber bewusst sein, dass bei nicht geeigneter körperlicher und geistiger Verfassung Beeinträchtigungen der Sicherheit im Normal- und im Notfall auftreten können. Vor dem Gebrauch muss der Benutzer sich über die Möglichkeiten der sicheren und effektiven Durchführung von Rettungsaktionen informieren. Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer. Abb. 1a – c: Seiltypen und Schutzniveau Abb. 2: Endverbindungen Abb. 3a – e: Vorsichtsmaßnahmen beim Umlenken des Seils (Top Rope Klettern, Ablassen, Seil abziehen) Abb. 4a – b: Beim Sichern und Abseilen muss ein Stopperknoten in das freie Ende des Seils geknüpft werden Abb. 5a – b: Die dynamische Dehnung des Seils ist immer zu berücksichtigen, um ein Aufprall auf den Boden zu vermeiden. Abb. 6: Vorsicht beim Verbinden zweier Seile mit ungleichem Durchmesser für den Abseilvorgang: Es kann zu einer Knotenwanderung in Richtung des dickeren Seils kommen. Abb. 7: Pflegehinweise Abb. 8a – b: Auspacken des Seils vor dem ersten Gebrauch SICHERHEITSHINWEISE Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit. Die Benutzung sollte grundsätzlich nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe erfolgen. Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen, der gebrauchsfähige Zustand und das richtige Funktionieren dieses ist sicherzustellen. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht. ACHTUNG! Die Produkte dürfen keinen schädigenden Einflüssen ausgesetzt werden. Darunter fallen die Berührung mit ätzenden und aggressiven Stoffen (z.B.: Säuren (Batteriesäure!)), Laugen, Lötlwasser, Öle, Putzmittel), sowie extreme Temperaturen und Funkenflug. Ebenfalls können scharfe Kanten, Reibung auf anderen Textilien (Abbildung 3a – e), Nässe und insbesondere Vereisung die Festigkeit textiler Produkte stark beeinträchtigen! Seile können durch Alterung und Anwendung (u.a. durch Nässe) schrumpfen, dieses ist bei der Anwendung zu beachten. Neue Seile sind möglicherweise glatt: Die Wirkung der Brems- und Sicherungsgeräte kann durch neue Seile reduziert werden. Dünne Seile erfordern besondere Vorsichtsmaßnahmen, da sie beim Sichern nicht einfach mit der Bremshand zu halten sind. GEBRAUCHSKLIMA Die Dauergebrauchstemperatur des Produktes (im trockenen Zustand) reicht von ca. -35°C bis +55°C. LEBENSDAUER UND AUSTAUSCH Die Lebensdauer des Produktes ist im Wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und -häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen. Aus Chemiefasern hergestellte Produkte (Polyamid, Polyester, Dyneema®) unterliegen auch ohne Benutzung einer gewissen Alterung, die insbesondere von der Stärke der ultravioletten Strahlung sowie von klimatischen Umwelteinflüssen abhängig ist. MAXIMALE LEBENSDAUER bei optimalen Lagerbedingungen (siehe Punkt Lagerung) und ohne Benutzung: 14 Jahre GELEGENTLICHER GEBRAUCH Bei gelegentlicher, sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen: 10 Jahre	HÄUFIGER ODER EXTREMER GEBRAUCH Unter extremen Anwendungsbedingungen mit häufiger Sturzbelastung (Sturzfaktor <1), viel Abseilarbeit, häufigem Top ropen, viel Schmutz (Sand, Staub, Chalk) und mechanischem Abrieb (u.a. auch rauer, scharfer Fels) können die Sicherheitsreserven eines Bergseiles bereits nach wenigen Gebrauchswochen so stark abgebaut sein, dass das Seil ausgetauscht werden muss. Bei Seilprodukten oder Produkten, in denen Seile integriert sind, muss ein sofortiger Austausch erfolgen, wenn eine harte Sturzbelastung (Sturzfaktor >1) oder eine starke Mantelbeschädigung (so dass der Kern sichtbar ist) oder ein Kontakt mit Chemikalien stattgefunden hat. Instandsetzungen dürfen nur in Übereinstimmung mit dem vom Hersteller angegebenen Verfahren durchgeführt werden. GEBRAUCHSANLEITUNG ZUR SEILKENNZEICHNUNG Dieses Set ist zur Kennzeichnung von Seilabschnitten konzipiert, welche durch den verantwortlichen Inverkehrbringer vorzunehmen ist. Die PSA Richtlinie und die entsprechenden Seilnormen verlangen zwingend eine Kennzeichnung der Produkte. Dies gilt auch für jeden Seilabschnitt, welche von der ursprünglichen Länge des Seiles abgetrennt wird. Die Seilabschnitte sind wie folgt zu kennzeichnen: Die beiliegenden Banderolen sind mittels eines wasserfesten Stiftes mit folgenden Angaben in den dafür vorgesehenen Feldern zu ergänzen. Die Angaben sind dem beiliegenden Etikett zu entnehmen. • Seillänge in Meter • Chargennummer (bei dynamischen Seilen nach EN 892 ggf. auf beiliegender unbedruckter Banderole) • Typ und Durchmesser, z.B. A 10,5 (nur bei Statikseilen nach EN 1891) Jeder Seilabschnitt ist an beiden Enden mit den Kennzeichnungen zu versehen. Bei dynamischen Seilen nach EN 892 mit zusätzlicher unbedruckter Banderole genügt es, die Chargennummer an einem Seilende anzubringen. Um einen dauerhaften Halt der Banderolen auf dem Seil zu gewährleisten, sind die Banderolen straff um das Seil zu wickeln. Für die Fixierung ist keine Heißluft nötig. Außerdem muss dem Anwender eine Kopie der Gebrauchsanleitung übergeben werden. Diese sind auch auf der EDELRID-Website verfügbar. Ebenfalls muss dem Anwender eine Kopie des beiliegenden Etiketts mit den technischen Daten zur Verfügung gestellt werden. AUFBEWAHRUNG, TRANSPORT UND PFLEGE LAGERUNG Kühl, trocken und vor Tageslicht geschützt, außerhalb von Transportbehältern. Kein Kontakt mit Chemikalien (Achtung: Batteriesäure!). Ohne mechanische Quetsch-, Druck- oder Zugbelastung lagern. TRANSPORT Das Produkt ist vor direkter Sonnenstrahlung, Chemikalien, Verschmutzungen und mechanischer Beschädigung zu schützen. Dafür sollte ein geeigneter Transportbehälter (z.B. Seilsock) verwendet werden. REINIGUNG: SIEHE ABB. 7 Handelsübliche, auf Alkohol (z.B. Isopropanol) basierende Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar. ACHTUNG: BEI NICHTBEACHTUNG DIESER GEBRAUCHSANLEITUNG BESTEHT LEBENSGEFAHR! Konformitätserklärung: Hiermit erklärt die EDELRID GmbH & Co. KG, dass sich dieser Artikel in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den relevanten Vorschriften der EU Verordnung 2016/425 befindet. Die Original-Konformitätserklärung kann unter dem folgenden Internet-Link abgerufen werden: http://www.edelrid.com/... KENNZEICHNUNGEN AUF DEM PRODUKT Hersteller: EDELRID Produktbezeichnung: Einfach-/Halb-/Zwillingsseil nach EN 892:2021 Durchmesser  YYYY MM: Herstelljahr und Monat, Chargennummer  Die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten  0123: die Produktion der PSA überwachende Stelle (TUV SUD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Deutschland) Seillänge Bei Beanstandungen bitten wir um die Angabe der Chargennummer. Technische Änderungen vorbehalten.	This product is part of personal protective equipment for protection against falls from heights and should be allocated to one individual. These instructions for use contain important information which must be understood and observed under all circumstances. This document must be provided to the customer by the retailer in the respective country's language and must be kept with the equipment while it is in use. INSTRUCTIONS FOR USE Mountaineering, climbing and working at heights and in depths often harbour hidden dangers and risks caused by external influences. Risk of accidents can never be excluded. In order to achieve maximum safety when mountaineering, climbing and working at heights and in depths, safe use of equipment is only guaranteed if it complies with industrial norms. For more detailed and comprehensive information, please refer to relevant special literature. The following instructions are important to ensure appropriate and correct use of the equipment. However, they cannot replace experience, responsible behaviour and awareness of the risks inherent in mountaineering, climbing and working at heights and in depths and do not release the user from any personal responsibility. Use of the equipment is only permitted to fit and experienced individuals or under appropriate guidance and tuition. Users must be aware that poor physical and mental health can jeopardise safety under normal conditions and in emergencies. Before using the equipment, users must familiarise themselves with safe and effective rescue procedures. The manufacturer cannot be held liable if the equipment has been abused or used incorrectly. All risks and responsibilities are borne by the user at all times. Fig. 1a – c: Rope types and level of protection Fig. 2: Terminal connections Fig. 3a – e: Precautions for rope guiding (top rope climbing, abseiling, removal of rope) Fig. 4a – b: For securing and abseiling a stop knot must be made in the vacant end of the rope Fig. 5a – b: Always consider the dynamic elongation of the rope, to prevent impact on the ground. Fig. 6: Caution: When connecting two ropes of different diameters for abseiling, the knot may shift toward the thicker of the two ropes. Fig. 7: Maintenance notes Fig. 8a – b: Unpacking the rope before first use SAFETY NOTICES When combining this product with other components, the safety aspects of the products may interfere with each other. This equipment should only be used in connection with parts of personal protective equipment (PPE) bearing the CE-symbol to secure individuals against falls from heights. If original components are modified or removed from the product, its safety aspects may be restricted. The equipment must be checked for possible damage before and after each use. It must be ensured that the equipment is serviceable and fully functional. The equipment must be discarded immediately if there is even the slightest doubt as to its serviceability. WARNING! The products must be kept away from damaging environments. This includes contact with abrasive and aggressive substances (e.g. acids, (battery acid)), alkalis, soldering water, oils, cleaning agents), as well as extreme temperatures and flying sparks. Also, sharp edges, friction wear on other textiles (fig. 3a – e), moisture and icing, particularly, may substantially impair the resilience of textile products! Aging and certain conditions of use (e.g. moisture) may cause ropes to shrink; observe this when using them. New ropes may be smooth: The effectiveness of braking and securing devices may be reduced by new ropes. Thin ropes require special precautions, as it is not easy to hold on to them with the brake hand while securing another person. CLIMATE REQUIREMENTS The permanent use temperature of the product (in dry condition) ranges from approx. -35°C to +55°C. LIFESPAN AND REPLACEMENT The lifespan of the product mainly depends on the way and frequency in which it is used and external influences. Products made from synthetic fibre (polyamide, polyester, dyneema) are subject to a certain aging process even if they are not used. This is caused by the intensity of UV-rays and environmental influences. MAXIMUM LIFESPAN under optimal storage conditions (see section on Storage) and without use: 14 years OCCASIONAL USE Occasional and appropriate use without obvious wear and tear and with optimal storage: 10 years. FREQUENT OR EXTREME USE If used under extreme conditions with frequent falls (factor <1), frequent abseiling or top roping, considerable dirt (sand, dust, chalk) and mechanical abrasion (e.g. rough, sharp rocks), the safety reserves of a mountaineering rope may be reduced to such an extent after only a few weeks of use that it will have to be replaced. Ropes or products with ropes must be replaced immediately if they have been involved in an extreme fall (fall factor >1) or if the sheath has been damaged (so that the core is visible) or if it has been in contact with chemicals. Repairs may only be carried out in accordance with procedures recommended by the manufacturer. INSTRUCTIONS FOR MARKING OF ROPES This set is meant for marking of rope sections by the responsible person putting the product on the market. The PPE directive and applicable rope standards require marking of products. This also applies to every rope section severed from the original length of the rope. The rope sections must be marked as follows: The fields on the enclosed marking strips must be filled with the information below using a waterproof pen. The information shall be extracted from the respective product label. • Rope length in metres • Lot number (for dynamic ropes to EN 892 it is to be indicated on the unprinted mark-ing strip) • Type and diameter, e.g. A 10.5 (only for static ropes to EN 1891) Each rope section must be provided with the labels on both ends. Dynamic ropes to EN 892, which are labelled with an additional empty marking strip, only need to be marked with the lot number on one end. To ensure permanent fixing of the marking strips to the rope, be sure to wrap the strips tightly around the rope. Hot air is not required for fixing. Additionally, a copy of the printed instructions must be handed to the user. The instructions can be downloaded from the EDELRID website. A copy of the attached label containing the technical data must also be provided to the user. STORAGE, TRANSPORT AND CARE Storage Store in a cool, dry, dark place outside transport containers. Avoid contact with chemicals (caution: battery acid!) Store without mechanical stress caused by jamming, pressure or tension. Transport The product must be kept away from direct sunlight, chemicals, dirt and mechanical damage. Use a suitable transport container (e.g. rope bag). Cleaning: see Fig. 7 Commercial disinfectants based on alcohol (isopropanol) may be used if necessary. WARNING! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS MAY ENDANGER LIFE! Declaration of Conformity: EDELRID GmbH & Co. KG herewith declares that the article is in conformity with the applicable pertinent requirements and regulations of the EU Regulation 2016/425. The original declaration of conformity may be downloaded from the following website: http://www.edelrid.com/... PRODUCT INFORMATION FOR THIS ITEM: Manufacturer: EDELRID Product description: Single/half/twin rope according to EN 892:2021 Diameter  YYYY MM: Year and month of manufacture Lot number  The warning message and instructions must be read and observed  0123: The authority supervising production of PPE (TUV SUD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 Munich, Germany). Rope length When filing claims please state the lot number. We reserve the right to make technical amendments.	

Ce produit fait partie constituante d'un équipement de protection personnelle qui doit être utilisé en cas de chute de hauteur et qui devrait être assigné à une personne spécifique. Ce mode d'emploi contient des remarques importantes que l'utilisateur doit lire avant d'utiliser ce produit et respecter impérativement. Ces documents, le revendeur doit les mettre à la disposition de l'utilisateur dans la langue du pays de la destination et ils doivent être placés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation.

INFORMATIONS D'UTILISATION

L'alpinisme, l'escalade et le travail en hauteur et en profondeur comportent des risques et dangers imprévisibles dus à des influences extérieures. Des accidents ne peuvent pas être exclus. Afin de procurer une sécurité maximale lors de l'alpinisme, l'escalade et le travail en hauteur et en profondeur, une utilisation conforme n'est possible qu'en liaison avec un matériel d'alpinisme sportif conforme aux normes en vigueur. Pour des informations détaillées, veuillez lire la littérature spécialisée appropriée. Les remarques d'utilisation suivantes sont indispensables pour une application conforme et correcte dans la pratique. Cependant, elles ne peuvent jamais substituer l'expérience, la propre responsabilité et les connaissances en termes de dangers d'alpinisme, d'escalade et de travail en hauteur et en profondeur et ne vous dégagent pas de la conscience personnelle quant aux risques. L'utilisation est réservée à des personnes entraînées et expérimentées ou avec des instructions et sous surveillance appropriées. L'utilisateur devrait savoir qu'une mauvaise constitution physique ou psychique peut influencer négativement la sécurité et ce, aussi bien lors des utilisations de routine qu'en cas d'urgence. Avant une mise en oeuvre du produit, l'utilisateur devrait s'être informé des possibilités d'une exécution sûre et efficace de mesures de sauvetage. En cas d'abus et/ou d'application erronée, le fabricant décline toute responsabilité. La responsabilité et le risque incombent toujours aux utilisateurs.

Fig. 1a - c : Types de cordes et niveau de protection

Fig. 2 : Assemblages des extrémités

Fig. 3a - e : Mesures de précaution lors du renvoi de la corde (moulinette, descente, tirage de la corde)

Fig. 4a - b : Lors de l'assurage et de la descente en rappel, un nœud d'arrêt doit être noué dans l'extrémité libre de la corde.

Fig. 5a - b : L'allongement dynamique de la corde doit toujours être pris en compte afin d'éviter toute collision sur le sol.

Fig. 6 : Produire en cas d'assemblage de deux cordes avec un diamètre différent pour la descente en rappel. Une migration du nœud en direction de la corde plus épaisse peut survenir.

Fig. 7 : Consignes d'entretien

Fig. 8a - b : Déballage de la corde avant la première utilisation

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Si vous combinez ce produit à d'autres composants, il y a risque imminent d'une influence négative réciproque en termes de sécurité d'utilisation. C'est pourquoi la mise en oeuvre devrait se limiter à l'utilisation de composants dotés du marquage CE pour les équipements de protection personnelle contre les chutes en hauteur. Si les composants d'origine du produit ont été modifiés ou enlevés, les propriétés de sécurité peuvent être restreintes en conséquence. Avant et après l'utilisation du produit, celui-ci doit être contrôlé quant à des vices éventuels de même que quant à son fonctionnement et sûr. Le produit doit être éliminé immédiatement après la constatation d'un manque de sécurité et ce, même s'il n'y a qu'un moindre doute.

ATTENTION! Les produits ne doivent pas être exposés à des influences menaçantes. Excluez le contact avec des substances caustiques et agressives (p. ex.: acides, électrolytes), lessives, eau de brassage, huiles, nettoyeurs) et l'exposition aux températures extrêmes et aux flammèches. Des bordures tranchantes, le frottement avec d'autres textiles (figure 3a-e), l'humidité et notamment le gel peuvent également fortement endommager la stabilité des produits textiles. Vieillesse et certaines conditions d'utilisation (par exemple l'humidité) peut causer des cordes à se rétrécir; observer ce lors de leur utilisation. Il est possible que les cordes neuves soient lisses : L'effet des appareils de freinage et d'assurage peut être réduit par des cordes neuves. Des mesures de précaution particulièrement doivent être prises pour les cordes neuves, étant donné qu'elles ne sont pas faciles à tenir avec la main de freinage lors de l'assurage.

CLIMAT D'UTILISATION

La température d'utilisation permanente du produit (à l'état sec) se situe entre env. -35 °C et +55 °C.

LONGÉVITÉ ET REMPLACEMENT

La longévité du produit dépend toujours du type d'utilisation et de la fréquence de mise en oeuvre mais aussi d'influences extérieures. Les produits fabriqués à partir de fibres chimiques (polyamide, polyester, dyneema) sont soumis à un certain vieillissement, même sans être utilisés. Ce vieillissement est surtout fonction de l'intensité des rayons ultraviolets mais aussi d'influences climatiques.

LONGÉVITÉ MAXIMALE dans des conditions de stockage optimales (cf. le point Stockage) et sans utilisation: 14 ans

UTILISATION OCCASIONNELLE

Si le produit est utilisé de manière conforme mais pas très souvent et s'il ne présente pas d'usure visible et est stocké dans des conditions optimales: 10 ans

UTILISATION FRÉQUENTE OU EXTRÊME

Dans des cas d'utilisation extrêmes avec un grand nombre de chutes (coefficient <1), descentes par rappel, sécurisation de par le haut resp. où il y a beaucoup de saleté (sable, poussières, magnésie) et abrasion mécanique (également des roches rugueuses aux arêtes vives), les réserves de sécurité d'une corde d'alpinisme peuvent être épuisées

déjà après quelques semaines d'utilisation et être dans un état exigeant son remplacement. Chez les cordes ou les produits avec cordes intégrés, le remplacement immédiat est indispensable après la sollicitation par une chute dure (coefficient >1) ou en présence d'un grave endommagement de la couche extérieure (le noyau est visible) resp. après contact avec des substances chimiques. Une remise en état n'est autorisée que par les méthodes indiquées par le fabricant.

Mode d'emploi pour le marquage des cordes

Ce kit est conçu pour le marquage des sections de cordes qui doit être effectué par le responsable de la mise sur le marché.

Le marquage des produits est impérativement requis par la directive EPP et les normes correspondantes relatives aux cordes. Cette règle s'applique également pour chaque section de corde qui sera enlevée de la longueur initiale de la corde.

Les sections des cordes doivent être marquées de la manière suivante :

les banderoles ci-jointes doivent être complétées avec les indications suivantes dans les champs prévus à cet effet à l'aide d'un crayon indélébile. Les informations requises se trouvent sur l'étiquette fournie.

- Longueur de la corde en mètres
 - Numéro du lot (pour les cordes dynamiques selon la norme
 - EN 892 éventuellement sur la banderole fournie non imprimée)
- Type et diamètre, par ex. A 10,5 (uniquement pour les cordes statiques selon la norme EN 1891)

Chaque section de corde doit être pourvu des marquages aux deux extrémités.

Pour les cordes dynamiques conformes à la norme EN 892 avec banderole non imprimée supplémentaire, l'application du numéro du lot à l'une des extrémités de la corde est suffisante.

Afin de garantir la tenue durable des banderoles sur la corde, les banderoles doivent être enroulées et serrées autour de la corde. La fixation se fait sans air chaud.

De plus, une copie du mode d'emploi doit être remise à l'utilisateur. Ces derniers sont disponibles sur le site Internet d'EDLERID. Une copie de l'étiquette ci-jointe avec les caractéristiques techniques doit être également fournie à la disposition de l'utilisateur.

RANGEMENT, TRANSPORT ET ENTRETIEN

STOCKAGE

Stockez le produit au froid, au sec et protégé contre la lumière du jour, hors des boîtes de transport. Évitez tout contact avec des substances chimiques (attention: acide d'accumulateurs!). Stockez les produits en l'absence de sollicitations mécaniques comme écrasement, pression ou traction.

TRANSPORT

Le produit doit être protégé contre un rayonnement solaire direct, les substances chimiques, l'encrassement et les sollicitations mécaniques. Nous vous conseillons d'utiliser une housse de transport approprié (par ex. sac à cordes).

NETTOYAGE : VOIR FIG. 7

Les désinfectants à base d'alcool (par ex. isopropanol) habituellement disponibles dans le commerce peuvent être utilisés si nécessaire.

ATTENTION! SI VOUS N'OBSERVEZ PAS CE MODE D'EMPLOI, VOUS RISQUEZ DES BLESSURES MORTALES!

Déclaration de conformité :

EDLERID GmbH & Co. KG déclare par la présente que cet article est conforme aux exigences fondamentales et aux réglementations correspondantes à savoir du règlement européen 2016/425. La déclaration de conformité originale peut être consultée à l'adresse suivante : [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

MARQUAGES SUR LE PRODUIT

Fabricant: EDLERID

Désignation du produit: corde simple / demi-corde ou corde jumelle selon EN 892:2021

Diamètre

YYMM : Année et mois de fabrication

Numéro de lot

Les avertissements et les consignes doivent être lus et respectés.

CE 0123: service surveillant la production de l'équipement de protection personnelle EPI (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 Munich, Germany).Longueur de la corde

En cas de réclamation, veuillez indiquer le numéro du lot.

Sous réserve de modifications techniques.

Traduction des données techniques:

1 Diamètre	7 Allongement statique
2 Longueur	8 Allongement dynamique
3 Nombre de chutes	9 Glissement de la gaine
4 Poids métrique	10 Numéro de série
5 Force du choc	11 Numéro de référence
6 Portion de gaine	

Dit product is onderdeel van een persoonlijke beveiligingsuitrusting ter beveiliging tegen vallen uit een hoogte en moet aan een persoon worden toegewezen. Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke aanwijzingen die vóór het gebruik van dit product goed begrepen en onvoorwaardelijk in acht genomen dienen te worden. Deze informatie moet aan de gebruiker in de taal van het bestemmingsland door de wederverkoper ter beschikking worden gesteld en dient tijdens de gehele gebruiksduur bij de uitrusting te worden bewaard.

GEbruIKSAANWIJZINGEN

Bij het bergklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes kunnen door invloeden van buitenaf vaak niet herkenbare risico's en gevaren ontstaan. Ongelukken kunnen niet worden uitgesloten. Om een maximale veiligheid bij het bergklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes te bereiken, is een vakkundig gebruik alleen mogelijk in combinatie met een bergsportuitrusting die voldoet aan de normen. Gedetailleerde en omvangrijke informatie kan worden gevonden in de overeenkomstige vakliteratuur. De volgende gebruiksinformatie is belangrijk voor een vakkundig en op de praktijk gericht gebruik. U kunt echter nooit ervaring, eigen verantwoordelijkheid en kennis omtrent de gevaren die kunnen ontstaan bij het bergklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes vervangen en zich van het persoonlijk te dragen risico ontdoen. Het gebruik is alleen getrainde en ervaren personen of onder competente begeleiding en toezicht toegestaan. De gebruiker dient zich ervan bewust te zijn dat een niet geschikte lichamelijke en geestelijke conditie in normale en noodgevallen afbreuk aan de veiligheid kan doen. Voor het gebruik dient de gebruiker zich te informeren over de mogelijkheden omtrent een veilig en effectief doorvoeren van reddingsacties. De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk in het geval van misbruik en/of verkeerd gebruik. De verantwoordelijkheid en het risico worden in alle gevallen door de gebruiker gedragen.

Afb. 1a - c: Soorten klimtouwen en beschermingsniveau

Afb. 2: Eindverbindingen

Afb. 3a - e: Voorzorgsmaatregelen bij het omleiden van het klimtouw (topropen, laten zakken, kabel aftrekken)

Afb. 4a - b: Bij het zekeren en abseilen moet een stopknoop in het vrije uiteinde van het klimtouw worden geknoopt

Afb. 5a - b: Er moet altijd rekening worden gehouden met de dynamische rek van het touw, om een val op de grond te voorkomen

Afb. 6: Voorzichtig bij het verbinden van twee klimtouwen met verschillende diameter voor het abseilen; de knoop kan verschuiven in de richting van het dikkere klimtouw

Afb. 7: Onderhoudsinstructies

Afb. 8a - b: Uitpakken van het klimtouw voorafgaand aan het eerste gebruik

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Bij de combinatie van dit product met andere bestanddelen bestaat het gevaar dat de gebruiksveiligheid van de tegenpartij wordt verminderd. Het gebruik mag principieel alleen plaats hebben in verbinding met onderdelen met CE-kenmerk van de zogenoemde Persönlicher Schutzausrüstung (PSA, persoonlijke beschermingsuitrusting) ter bescherming tegen vallen uit een hoogte. Als originele onderdelen van het product worden veranderd of verwijderd, kunnen de veiligheids eigenschappen daardoor worden beperkt. Voor en na het gebruik dient het product op eventuele beschadigingen te worden gecontroleerd, de bruikbare toestand en het juist functioneren moet worden gegarandeerd.

Het product moet onmiddellijk worden uitgesorteerd als met betrekking tot de gebruiksveiligheid ook maar de geringste twijfel bestaat.

OPGELET! De producten mogen niet aan schadelijke invloeden worden blootgesteld. Daaronder vallen het contact met etsende en agressieve stoffen (b.v.: zuren (accu-zuur), logen, solderwater, oliën, reinigingsmiddelen) evenals extreme temperaturen en wegspringende vonken. Ook kunnen scherpe randen, wrijving tegen ander textiel (afbeelding 3a - e), vocht en in het bijzonder ijsgorven de sterkte van textiele producten sterk verminderen! Touwen kunnen door veroudering en gebruik (o.a. door vocht) krimpen, hiermee moet bij het gebruik rekening worden gehouden. Nieuwe klimtouwen kunnen glad zijn: de werking van de rem- en zekeringsapparaten kan worden verminderd door nieuwe klimtouwen. Dunne klimtouwen vereisen speciale voorzorgsmaatregelen omdat ze bij het zekeren niet gemakkelijk kunnen worden vastgehouden met de remhand.

GEbruIKSKLIMAAT

De constante gebruikstemperatuur van het product (in droge toestand) reikt van ca. -35°C t/m +55°C.

LEVENSduUR EN VervANGEN

De levensduur van het product is in principe afhankelijk van de wijze en frequentie van het gebruik evenals invloeden van buitenaf. Van chemische vezels gefabriceerde producten (polyamide, polyester, dyneema) zijn ook zonder gebruik te worden aan een bepaalde veroudering onderhevig, die vooral van de sterkte van ultraviolette straling evenals van klimatische milieu-invloeden afhankelijk is.

Maximale levensduur bij optimale opslagvoorwaarden (zie punt Bewaren) en zonder gebruikmaking: 14 jaar

Incidenteel gebruik

Bij incidenteel, vakkundig gebruik zonder herkenbare slijtage en optimale opslagvoorwaarden: 10 jaar

Veelvuldig of extreem gebruik

Under extreme gebruiksomstandigheden met veelvuldige valbelasting (valfactor <1), veel abseilwerk, vaak topropen,

veel vuil (zand, stof, chalk) en mechanische slijtage (o.a. ook ruwe, scherpe rotsen) kunnen de veiligheidsreserves van een bergtouw reeds na enkele weken in gebruik zo sterk zijn afgenomen dat het touw moet worden vervangen. Principieel dienen PSA-producten onmiddellijk te worden vervangen als b.v. bij producten met gordelbanden de rand is beschadigd of vezels uit de gordelband zijn getrokken, beschadigingen / slijtageverschijnselen van de naden te zien zijn of een contact met chemicaliën heeft plaats gevonden. Bij touwproducten of producten waarin touwen zijn geïntegreerd, dient een onmiddellijk vervangen plaats te hebben als een grote valbelasting (valfactor >1) of een grote beschadiging van de mantel (zodat de kern zichtbaar is) of een contact met chemicaliën heeft plaats gevonden. Reparaties mogen alleen in overeenstemming met de door de fabrikant aangegeven methoden worden doorgevoerd.

Gebruiksaanwijzing voor touwmarkering

Deze set is bedoeld voor het markeren van touwen, hetgeen door de verantwoordelijke leverancier moet worden uitgevoerd.

De PSA-richtlijn en de bijbehorende touwnormen schrijven dwingend markering van de producten voor. Dit geldt ook voor ieder touwgedeelte, dat van de oorspronkelijke lengte van het touw wordt afgesneden.

De touwdelen moeten als volgt worden gemarkeerd:

Op de meegeleverde banderollen moet een watervaste stift de volgende informatie in de daarvoor bedoelde velden worden ingevuld. De specificaties staan op het bijbehorende etiket.

- Touwlengte in meter
 - Chargenummer (bij dynamische touwen conform EN 892 evt. op meegeleverde onbedrukte banderol)
 - Type en doorsnede, bijv. A 10,5 (alleen bij statische touwen conform EN 1891)
- Ieder touwdeel moet aan beide uiteinden van de markering worden voorzien.
- Bij dynamische touwen conform EN 892 met extra onbedrukte banderol is het voldoende, het chargenummer aan één kabeluiteinde aan te brengen.

Om een permanente hechting van de banderol op het touw te waarborgen, moeten de banderollen steek om het touw worden gewikkeld. Voor het fixeren is geen hete lucht nodig.

Bovendien moet de gebruiker een kopie van de gebruiksaanwijzing overhandigd krijgen. Deze zijn ook op de EDLERID-website beschikbaar.

Tevens moet de gebruiker een kopie van het meegeleverde etiket met de technische gegevens overhandigd krijgen.

BewAREN, TRANSPORTEREN EN ONDERHOUDEN

Bewaren

Koel, droog en tegen daglicht beschermd, buiten transportbakken. Geen contact met chemicaliën (opgelet: accu-zuur). Zonder mechanische knel, druk- of trekbelasting bewaren.

Transporteren

Het product dient tegen directe zonnestralen, chemicaliën, vuil en mechanische beschadiging te worden beschermd. Hiervoor dient een geschikte transportzak (bijv. touwzak) gebruikt te worden.

Reiniging: zie afb. 7

In de handel verkrijgbare, op alcohol (bijv. isopropanol) gebaseerde desinfectiemiddelen kunnen indien nodig worden gebruikt.

Attentie: Bij het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing bestaat levensgevaar!

Verklaring van overeenstemming:

Hierbij verklaart EDLERID GmbH & Co. KG dat dit artikel in overeenstemming is met de essentiële eisen en de relevante voorschriften van de EU-richtlijn 2016/425. De oorspronkelijke verklaring van overeenstemming kan onder de volgende internetlink worden opgeroepen: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

AANDUIDINGEN OP HET PRODUCT

Fabrikant: EDLERID

Omschrijving van het product: Enkel- / half- / tweelingentouw volgens EN 892:2021

Diameter

YYMM: Jaar en maand van fabricage

Lotnummer

De waarschuwingen en instructies moesten worden gelezen en opgevolgd

CE 0123: de productie van de op de PSA toezicht houdende instantie (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 Munich, Germany)

Lengte van het touw

Bij reclamatie vragen wij u om de informatie van het lotnummer.

Technische veranderingen voorbehouden.

Vertaling technische gegevens:

1 Diameter	7 Statische rek
2 Lengte	8 Dynamische rek
3 Aantal normvallen	9 Mantelschuif
4 Gewicht per meter	10 Batch nummer
5 Vangstoot	11 Artikelnummer
6 Mantel proportie	

Questo prodotto fa parte di un sistema individuale di protezione anticaduta e va attribuito ad una sola persona. Le presenti istruzioni per l'uso contengono avvisi importanti che devono essere ben capiti prima d'impiegare il prodotto e che sono da osservare imperativamente. La presente documentazione va messa a disposizione dell'utilizzatore da parte del rivenditore nella rispettiva lingua del paese di destinazione e va conservata unitamente all'attrezzatura durante l'intera durata d'uso.

INDICAZIONI PER L'USO

La pratica dell'alpinismo e dell'arrampicata ed i lavori in altezza ed in profondità comportano spesso rischi e pericoli non evidenti, derivanti da influenze esterne. Gli infortuni non possono essere del tutto esclusi. Per garantire il massimo della sicurezza possibile durante l'attività di alpinismo ed arrampicata e durante i lavori in altezza ed in profondità, è necessario ricorrere ad attrezzatura per alpinismo conforme alle norme vigenti e utilizzata correttamente. Per informazioni dettagliate ed approfondite si rimanda alla letteratura specializzata. Le seguenti indicazioni per l'uso sono importanti per garantire un utilizzo corretto. Esse non potranno tuttavia mai sostituire l'esperienza, la responsabilità propria e la consapevolezza di ciascun utilizzatore circa i rischi inerenti l'attività di arrampicata ed alpinismo ed i lavori in altezza ed in profondità e tali indicazioni non dispensano dalla responsabilità personale per i rischi connessi. L'uso è consentito esclusivamente a persone addestrate ed esperte oppure sotto la guida e la sorveglianza di un esperto. L'utilizzatore deve essere consapevole del fatto che in caso di condizioni fisiche e psichiche non idonee può essere compromessa la sicurezza, sia in situazioni normali che in situazioni d'emergenza. Prima dell'uso l'utilizzatore è tenuto ad informarsi circa le possibilità di effettuare soccorsi in maniera sicura ed efficace. Il produttore declina ogni responsabilità per uso improprio e/o scorretto. L'uso è interamente sotto la responsabilità e a rischio dell'utilizzatore.

Fig. 1a - c: Tipi di corda e livelli di protezione
Fig. 2: Collegamenti terminali
Fig. 3a - e: Misure precauzionali al rinvio della corda (arrampicata in top rope, fare scendere, ritirare la corda)
Fig. 4a - b: Per l'assicurazione e la discesa è obbligatorio fare un nodo bloccante al capo libero della corda
Fig. 5a - b: E' da tenere sempre conto dell'allungamento dinamico della corda per evitare ogni urto sul terreno.
Fig. 6: Attenzione quando si vogliono collegare due corde con diametri diversi per la discesa con corda. Può succedere che il nodo si sposta in direzione della corda più grossa.
Fig. 7: Istruzioni per il lavaggio e la conservazione
Fig. 8a - b: Sballare la corda prima del primo impiego

AVVERTENZE DI SICUREZZA

Se questo prodotto viene usato in combinazione con altri componenti, c'è il pericolo che il funzionamento sicuro di uno dei componenti interferisca con il funzionamento in condizioni di sicurezza di un altro componente. Utilizzare il prodotto solo in combinazione con componenti di Dispositivi di Protezione anticaduta (DPI) provvisti di marcatura CE. L'eventuale modifica o rimozione di componenti originali del prodotto può limitarne le caratteristiche di sicurezza. Controllare prima e dopo ogni utilizzo se il prodotto presenta eventuali danneggiamenti. Assicurarsi che l'attrezzatura sia in uno stato tale da garantire il corretto utilizzo e funzionamento. Il prodotto va scartato immediatamente se sussiste il minimo dubbio sulle sue condizioni di sicurezza. Attenzione! Il prodotto non vanno esposte a condizioni dannose. Evitare p.es. il contatto con sostanze corrosive e aggressive (come ad esempio: acidi (acido di batteria), basi, flussanti per saldatura, oli, detergenti) ed evitare l'esposizione alle alte temperature e le scintille. Anche gli spigoli taglienti, la frizione su altro materiale tessile (figura 3a - e), l'umidità e soprattutto la formazione di ghiaccio sul materiale possono diminuire fortemente la resistenza di prodotti tessili. Per l'applicazione delle corde è da tenere presente che le corde possono restringersi con l'invecchiamento e l'uso (fra altro anche per l'effetto dell'umidità). Le corde nuove sono eventualmente lisce: l'effetto di attrezzi assicuratori e di frenata può essere pregiudicato da corde nuove. Le corde sottili richiedono particolari misure precauzionali, perché non è facile mantenerle con la mano frenante.

TEMPERATURA D'UTILIZZO

La temperatura d'utilizzo permanente del prodotto (asciutto) va da circa -35°C a +55°C.

DURATA E SOSTITUZIONE

La durata di vita del prodotto dipende sostanzialmente dalla tipologia e dalla frequenza d'impiego nonché da influenze esterne.

I prodotti in fibre sintetiche (poliammide, poliestere, dyneema) sono soggetti, anche se non utilizzati, ad un certo invecchiamento dovuto soprattutto all'intensità dei raggi ultravioletti e agli influensi climatici.

Massima durata di vita del prodotto a condizioni di immagazzinamento ottimali (cfr. il punto Immagazzinamento) e se non utilizzato: 14 anni

Utilizzo occasionale

Durata di vita in caso di utilizzo occasionale e corretto, senza tracce evidenti di usura e a condizioni di immagazzinamento ottimali: 10 anni

Utilizzo frequente o a condizioni estreme

Se il prodotto viene usato a condizioni estreme ed è esposto a frequenti cadute (fattore di caduta <1), frequenti

calate e assicurazioni con la corda dall'alto, ad ambienti sporchi (sabbia, polvere, magnesite) ed è frequentemente soggetto ad abrasione meccanica (anche rocce nude e taglienti) già dopo un breve periodo di utilizzo le riserve di sicurezza di una corda da alpinismo potrebbero essere ridotte a tal punto da dover sostituirla. Corde o prodotti muniti di corde vanno sostituiti immediatamente dopo una dura caduta (fattore di caduta >1), se la guaina è fortemente danneggiata (a tal punto da vedere l'anima della corda) o in caso di contatto con sostanze chimiche. Tutte le riparazioni del prodotto vanno effettuate in conformità alle procedure indicate dal fabbricante.

ISTRUZIONI PER LA MARCATURA DELLE CORDE

Questo kit è stato progettato per la marcatura di sezioni di corda da apporre dal distributore responsabile.

La direttiva DPI e le corrispondenti norme su corde e funi richiedono obbligatoriamente la marcatura dei prodotti. Questo vale anche per ogni sezione di corda tagliata dalla lunghezza originale della corda.

Le sezioni di corda sono da contrassegnare nel modo seguente:

Con una penna resistente all'acqua, le seguenti indicazioni sono da iscrivere nelle apposite caselle previste sulle fascette comprese nel kit. I relativi dati possono essere letti sull'etichetta.

- Lunghezza della corda, in metri
- Numero del lotto (per le corde dinamiche sec. EN 892, eventualmente sulla fascetta in bianco contenuto nel kit)
- Tipo e diametro, ad esempio A 10,5 (solo per le corde statiche sec. EN 1891)

La marcatura è da apporre su i due capi di ogni sezione di corda.
Per le corde dinamiche sec. EN 892 con fascetta complementare in bianco, basta applicare il numero del lotto su un capo della corda tagliata.

Per assicurare che l'applicazione delle fascette sulla corda sia durevole, le fascette sono da avvolgere attorno alla corda stringendole ben forte. Non è necessario l'uso di aria calda per il fissaggio.

E' inoltre obbligatorio dare una copia delle istruzioni d'uso all'utilizzatore della corda. Queste istruzioni sono disponibili sul sito Internet della ditta EDELRID.
Lo stesso vale per l'etichetta dei dati tecnici contenuto nel kit che deve essere consegnata in copia all'utilizzatore.

CONSERVAZIONE, TRASPORTO E PULIZIA

Immagazzinamento

Immagazzinare il prodotto in un luogo fresco e asciutto, non esposto ai raggi solari e fuori da contenitori di trasporto. Evitare il contatto con sostanze chimiche (attenzione: acido delle batterie) Immezzinare il prodotto senza esporlo a sollecitazioni meccaniche da schiacciamento, pressione o trazione.

Trasporto

Proteggere il prodotto dai raggi diretti del sole, dalle sostanze chimiche, dallo sporco e dai danneggiamenti meccanici. Si raccomanda l'utilizzo di un contenitore di trasporto adatto (ad es. un sacco corda).

Per la pulizia: vedi fig. 7

Se necessario, si possono usare disinfettanti in commercio a base alcolica (ad es. isopropanolo).

ATTENZIONE: LA MANCATA OSSERVANZA DELLE PRESENTI ISTRUZIONI PER L'USO PUÒ COMPORTARE PERICOLO DI MORTE!

Dichiarazione di conformità:

La ditta EDELRID GmbH & Co. KG dichiara che il presente articolo è conforme ai requisiti essenziali e alle prescrizioni rilevanti della direttiva CE 2016/425. La dichiarazione di conformità in versione originale può essere scaricata tramite il link seguente: <http://www.edelrid.com/...>

MARCATURA SUL PRODOTTO

Fabbricante: EDELRID
Denominazione del prodotto: corda singola/mezza corda/ corda gemella secondo EN 892:2021
Diametri
 YYYY MM: Anno e mese di fabbricazione Numero del lotto di fabbricazione
 Le avvertenze e istruzioni sono da leggere e da osservare
 0123: ente di controllo di DPI (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 Munich, Germany)
Lunghezza della corda

In caso di reclami, specificate per cortesia il numero lotto.

Con riserva di modifiche tecniche.

Traduzione dei dati tecnici:

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------|
| 1 Diametro | 7 Allungamento statico |
| 2 Lunghezza | 8 Allungamento dinamico |
| 3 Numero di cadute standardizzate | |
| 4 Peso per metro | 9 Scorrimento della calza |
| 5 Forza d'impatto | 10 Numero di lotto |
| 6 Dimensione calza | 11 Numero articolo |

Este producto forma parte de un equipo de protección personal contra caídas desde la altura y se debería asignar a una persona. Este manual de uso contiene indicaciones importantes. Antes del uso de este producto es necesario haberlas entendido completamente para poder aplicarlas a continuación. Esta documentación debe ser puesta a disposición del usuario por el vendedor final en el idioma del país de destino y se tiene que conservar junto con el equipo durante toda la vida útil.

INDICACIONES DE USO

El alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad conllevan con frecuencia riesgos y peligros no detectables por influencias externas. No se puede excluir la posibilidad de accidentes. Consegir la máxima seguridad en el alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad, sólo es posible usando un equipo de montañismo que se cifra a las normas. Información detallada y amplia se encuentra en la correspondiente literatura técnica. La siguiente información de uso es importante para una aplicación adaptada al material y a la práctica. Sin embargo, esto no puede sustituir en ningún caso la experiencia, la responsabilidad propia y los conocimientos sobre los peligros que se producen en el alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad y no liberan del riesgo que se ha de asumir personalmente. El uso sólo se permite a personas entrenadas y expertas o con la correspondiente instrucción y supervisión. El usuario debería ser consciente de que, en caso de un estado físico y mental no apto, se pueden producir una reducción de la seguridad en caso normal y en emergencias. Antes del uso, el usuario debe informarse sobre las posibilidades de actuación segura y eficaz en intervenciones de salvamento. El fabricante rechaza toda responsabilidad en caso de uso indebido y/o inadecuado. La responsabilidad y el riesgo corresponden en todos los casos a los usuarios.

Fig. 1a - c: tipos de cuerdas y nivel de protección
Fig. 2: Uniones finales
Fig. 3a - e: Medidas precautelares al invertir la cuerda (escalat Top Rope, rapelar, retirar cuerda)
Fig. 4a-b: Al asegurar o al rapelar es necesario hacer un nudo de parada en el final libre de la cuerda
Fig. 5a - b: Tener siempre en cuenta la expansión dinámica de la cuerda para evitar el impacto en el suelo.
Fig. 6: Cuidado al unir dos cuerdas con diámetro diferente para el rapelado: puede producirse una migración de nudo en dirección de la cuerda más gruesa.
Fig. 7: Indicaciones de cuidado
Fig. 8a - b: Desempacar la cuerda antes del primer uso

INDICACIONES DE SEGURIDAD

En caso de combinar este producto con otros elementos existe el riesgo de una reducción mutua de la seguridad de uso. Por principio, el uso sólo debería tener lugar en combinación con elementos de equipo de protección personal, dotados de la marca CE, para la protección contra caídas de altura. En caso de modificar o eliminar componentes originales del producto, las características de seguridad se pueden ver mermadas. Antes y después del uso, el producto se tiene que examinar con respecto a eventuales daños y se tienen que asegurar su estado de uso y su funcionamiento correcto. El producto debe ser eliminado inmediatamente si existe la más leve duda con respecto a su seguridad de uso.

¡ATENCIÓN! No se permite exponer los productos a influencias dañinas. Esto comprende el contacto con sustancias cáusticas y agresivas (p.ej. ácidos (ácido para acumuladores), lejías, agua para soldar, aceites, productos de limpieza), así como temperaturas extremas y la proyección de chispas. La resistencia de productos textiles puede resultar mermada por bordes afilados, fricción con otros textiles (fig. 3a-e), humedad y, especialmente, congelamiento. A causa de la edad y del uso (p. ej. por humedad) las cuerdas pueden encogerse lo cual debe considerarse al momento de usarlos. Cuerdas nuevas pueden ser muy lisas: el efecto de dispositivos de frenado y de seguro puede ser reducido por cuerdas nuevas. Cuerdas delgadas requieren de medidas preventivas especiales, debido a que no es fácil sujetarlas simplemente con la mano de frenado al asegurar la cordada.

CLIMA DE USO

La temperatura de uso permanente del producto (en estado seco) abarca de aprox. -35°C hasta +55°C.

VIDA ÚTIL Y SUSTITUCIÓN

La vida útil del producto depende esencialmente del modo y de la frecuencia de uso, así como de las influencias externas. Incluso sin ser utilizados, los productos fabricados de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, dyneema) están sujetos a un cierto envejecimiento que depende, sobre todo, de la intensidad de la radiación ultravioleta, así como de las influencias ambientales climáticas.

Máxima vida útil en condiciones de almacenamiento óptimas (ver punto Almacenamiento) y sin ser utilizado: 14 años

Uso ocasional

En caso de uso apropiado ocasional sin desgaste perceptible y en condiciones de almacenamiento óptimas: 10 años

Uso frecuente o extremo

En condiciones de uso extremas con caídas frecuentes (factor de caída <1), descenso en rapel frecuente, uso de top rope frecuente, fuerte suciedad (arena, polvo, tiza) y abrasión mecánica (entre otros, también roca rugosa y cortante), las reservas de seguridad de una cuerda para

alpinismo se pueden haber reducido ya al cabo de pocas semanas de uso de tal modo que se necesita cambiar la cuerda. En productos de cuerda o productos que lleven cuerdas integradas se debe proceder a un cambio inmediato si se ha producido una caída dura (factor de caída >1), un daño fuerte en la envoltura (de modo que el alma queda a la vista) o un contacto con sustancias químicas. Sólo se permite realizar reparaciones conforme al pro-cedimiento indicado por el fabricante.

MANUAL DE USO DE LA SEÑALIZACIÓN DE LAS CUERDAS

Este set ha sido concebido para la señalización de segmentos de cuerda que debe realizarse por el circulante responsable.

La directiva PSA y las normas de cuerdas respectivas demandan forzosamente una señalización de los productos. Esto también vale para cada segmento de cuerda que es separado de la longitud original de la cuerda.

Los segmentos de cuerda deben ser señalizados de la siguiente manera:

Debe añadirse a las banderolas adjuntas con un marcador a prueba de agua las siguientes indicaciones en los casilleros previstos para ello. Las indicaciones constan en la etiqueta adjunta.

- Longitud de la cuerda en metros
 - Número de producto (en el caso de cuerdas dinámicas según Longitud)
 - EN 892 se puede añadirlo en una banderola adjunta no impresa)
- Tipos y diámetro, p. ej. A 10,5 (sólo en cuerdas estáticas según EN 1891)

Cada segmento de cuerda presenta una señalización en ambos lados.

En el caso de cuerdas dinámicas según EN 892 con banderola adicional y no impresa basta con añadir el número del producto en uno de los fines de la cuerda.

A fin de garantizar un soporte seguro de las banderolas en la cuerda debe enrollárselas fijamente alrededor de la cuerda. No es necesario fijarlas con aire caliente.

Además, es necesario entregar al usuario una copia del manual de uso. Éstas están disponibles también en la página web de EDELRID.

Asimismo debe ponerse a la disposición del usuario una copia de la etiqueta adjunta en la que constan las especificaciones técnicas.

ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE Y MANTENIMIENTO

Almacenamiento

En un lugar fresco y seco, protegido contra la luz directa, fuera de recipientes de transporte. Sin contacto con sustancias químicas (atención: ¡ácido para acumuladores!). Almacenamiento sin mecánica por aplastamiento, presión o tracción.

Transporte

El producto se tiene que proteger contra la radiación solar directa, sustancias químicas, suciedad y daños mecánicos. Para ello debe utilizarse un contenedor adecuado (p. ej. un saco de cuerdas).

Limpieza: véase fig. 7

Es posible usar medios de desinfección convencionales, basados en alcohol (p.ej. isopropanol).

ATENCIÓN: ¡PELIGRO DE MUERTE EN CASO DE INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES DE USO!

Declaración de conformidad:

Mediante la presente, la empresa EDELRID GmbH & Co. KG declara que este artículo cumple con los requerimientos básicos y las directivas relevantes con la directiva 2016/425/UE. La declaración original de conformidad puede ser consultada en línea bajo el siguiente enlace: <http://www.edelrid.com/...>

INDICACIONES DEL PRODUCTO

Fabricante: EDELRID
Denominación del producto: Cuerda simple/doble/gemela según EN 892:2021
Díametro
 AAAA MM: Año y mes de fabricación
Número de lote
 Leer y tener en cuenta las advertencias y las indicaciones
 0123: La autoridad de supervisión de la producción de PPE (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 Munich, Germany).Longitud de la cuerda

En caso de haber reclamaciones pedimos indicarnos el número de lote.

Salvo modificaciones técnicas.

Traducción datos técnicos:

- | | |
|---------------------------|---------------------------|
| 1 Diametro | 7 Alargamiento |
| 2 Metro de largo | 8 Alargamiento dinámico |
| 3 Cantidad de caídas | 9 Deslizamiento da camisa |
| 4 Peso al metro | 10 Número del lote |
| 5 Fuerza de choque | 11 Artígo número |
| 6 Proporción de la camisa | |

Dette produktet er del av en personlig beskyttelsesutrustning til beskyttelse mot fall fra høyder og skal brukes av en person. Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon. Før bruk av dette produktet må informasjonen være forstått, og den må følges. Videreforhandleren skal gjøre denne brosjyren tilgjengelig for brukeren på bestemmelseslandet språk, og den må befinne seg sammen med utrustningen hele tiden når det er i bruk.

BRUKSANVISNING

(Fjell)klatring og arbeid høyt oppe og langt nede innebærer ofte risiko og fører gjennom ytre påvirkning som ikke kan forutsettes. Uhell kan ikke utelukkes. En maksimal sikkerhet ved (fjell)klatring og arbeid høyt oppe og langt nede, ser bare mulig hvis man har standardisert fjellsporstutstyr og bruker dette riktig. Detaljert og omfattende informasjon finner man i den relevante faglitteraturen. De følgende bruksanvisningene er viktige for korrekt og adekvat bruk av utstyret. De kan imidlertid aldri erstatte erfaring, eget ansvar og kunnskap om de farene som kan oppstå ved (fjell)klatring og arbeid høyt oppe og langt nede, og de fritar ikke fra personlig risiko. Utstyret er bare tillatt brukt av øvede og erfarne personer eller av personer som er under veiledning og oppsyn. Brukeren bør være klar over at sikkerheten kan bli nedsatt både normalt og i nødssituasjoner, hvis kroppslige eller mentale forhold ikke er egnet. Før bruk må brukeren informere seg om mulighetene til en sikker og effektiv gjennomføring av redningsaksjoner. Produsenten har ikke noe ansvar ved misbruk og/eller feil bruk av utstyret. Ansvaret og risikoen er det i alle tilfeller brukeren som har.

Fig. 1a-c: Tautype og beskyttelsesnivå
 Fig. 2: Endeforbindelser
 Fig. 3a – e: Forholdsregler ved omstyrring av tau (Top Rope klatring, rappelling, trekke a tau)
 Fig. 4a: Ved sikring og rappelling må det knyttes en stopp-knute i det frie tauende
 Fig. 5a – b: Det må alltid tas hensyn til den dynamiske ekspansjon av tauet for å unngå støt på bunnen.
 Fig. 6: Vær forsiktig ved forbindelse av to tau med ulike tykkelser for rappelling: det kan hende at knute vander i retning av det tykkere tau.
 Fig. 7: Vedlikeholdstips
 Fig. 8a – b: Pakk opp tau før første bruk

SIKKERHETSANVISNINGER

Hvis man kombinerer dette produktet med andre bestanddeler, består det fare for at brukssikkerheten til begge produktene blir svekket. Produktet bør prinsipielt bare brukes i forbindelse med CE-merkede bestanddeler av personlig beskyttelsesutrustning (PSA) til beskyttelse mot fall fra høyder. Hvis originale bestanddeler av produktet forandres eller fjernes, kan det føre til at sikkerhetsegenskapene blir innskrenket. Før og etter bruk må produktet sjekkes for eventuelle skader for å være sikker på at det er i brukbar tilstand og fungerer som det skal. Produktet må straks utsettes hvis det består den aller minste tvil om brukssikkerheten.

NB! Produktene må ikke utsettes for skadelig innflytelse. Som skadelig innflytelse gjelder kontakt med fasthet og aggressive stoffer (f.eks. syrer (batterisyre), lut, loddevann, olje, væskemidler), samt eksterne temperaturer og gnistregn. Skarpe kanter, friksjon på andre tekstiler (figur 3a – e), væte og spesiell isdannelse kan innvirke negativt på fasthet av tekstile produkter! Tau kan krympe som et resultat av alder og bruk (bl.a. pga. fukt). Ta hensyn til dette under bruk. Nye tau kan muligens være glatt: Virkning av bremse- og sikringsutstyr kan være nedsatt pga. nye tau. Det skal tas spesielt sikkerhetstiltak ved tynne tau, fordi det er ikke enkelt å holde dem med bremsehånd ved sikring.

BRUKSKLIMA

Brukstemperatur ved langvarig bruk av produktet (i tørr tilstand) går fra ca. -35°C til +55°C.

LEVETID OG UTSKIFTING

Levetiden til produktet er hovedsakelig avhengig av bruksmåte og -hyppighet samt av ytre påvirkning. Produkter som er framstilt av kjemiske fiber (polyamid, polyester, dyneema) vil til en viss grad eldes også når de ikke er i bruk. Dette vil avhenge av hvor sterk ultrafiolett stråling produktet er utsatt for samt av klimatiske faktorer.

Maksimal levetid ved optimale lagringsbetingelser (se punktet om Lagring) og uten at produktet er i bruk: 14 år

Ved bruk av og til

Når produktet blir brukt korrekt og av og til, uten at man kan se noe slitasje og under optimale lagringsbetingelser: 10 år

Hyppig eller ekstrem bruk

Under ekstreme bruksbetingelser med hyppig fallbelastning (fallfaktor <1), mye nedfiring, hyppig toptauklatring, mye skitt (sand, støv, kalk) og mekanisk slitasje (bl.a. på

grunn av rue, skarpe klipper) kan sikkerhetsreservene til et tau allerede etter få ukers bruk være så sterkt redusert at tauet må skiftes ut. Ved tau eller produkter som inneholder integrerte tau, må produktet skiftes ut straks hvis det har forekommet en stor fallbelastning (fallfaktor >1) eller en stor skade på overflaten (slik at kjernen er synlig) eller hvis det har funnet sted kontakt med kjemikalier. Reparasjoner må bare foretas i overensstemmelse med de lagringsmåtene som produsenten har angitt.

Instruksjoner om merking av tau

Dette settet er ment for merking av taulender. Merkingen skal utføres av ansvarlig distributør.

PPE-direktivet og de relevante taustandardene krever en obligatorisk merking av produktene. Dette gjelder også for hver taulend som skilles fra det opprinnelige tauet.

Taulender merkes på følgende måte: De medfølgende bandlerene må merkes med informasjonen nedenfor ved hjelp av en vannlett penn i feltene beregnet på dette. Du finner informasjonen på etiketten som følger med.

- taulengde i meter
- batchnummer (for dynamiske tau iht. EN 892 eller på den ikke-påtrykte bandlerolen som følger med)
- type og diameter, for eksempel A 10,5 (kun for statiske tau iht. EN 1891)

Alle taulender skal merkes i begge ender. For dynamiske tau iht. EN 892 med ekstra ikke-påtrykte bandleroler er det tilstrekkelig å skrive batchnummeret på den ene enden av tauet.

Vikte bandlerolen stramt rundt tauet slik at merkingen ikke faller av. Det er ikke nødvendig å bruke varmluft til festingen.

I tillegg må brukeren få en kopi av instruksjonene. Disse er også tilgjengelig på EDELRIIDs hjemmeside. Brukeren må også få en kopi av vedlagte etikett med tekniske spesifikasjoner.

OPPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIKEHOLD

Lagring

Kjøl, tørt og beskyttet mot dagslys, ikke i transportbeholder. Ingen kontakt med batterisyre! Lagres uten mekanisk klemming, trykking eller trek.

Transport

Produktet må beskyttes mot direkte solstråler, kjemikalier, tilsmutning og mekaniske skader. Bruk en egnet transportbeholder (f.eks. taupose).

Renngjøring: se fig. 7

Vanlige desinfeksjonsmidler basert på alkohol (f.eks. isopropanol) kan brukes ved behov.

NB! HVIS MAN IKKE TAR HENSYN TIL DENNE BRUKSANVISNINGEN, BESTÅR LIVSFARE!

Samsvarserklæring:

Hermed erklærer EDELRID GmbH & Co. KG, at denne a tikkelen er i samsvar med de grunnleggende kravene og de relevante forskriftene i EU-forordning 2016/425. Original samsvarserklæring kan hentes opp under følgende Internettenke: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

BETEGNELSER PÅ PRODUKTET

Produsent: EDELRID
 Produktbetegnelse: Enkel- / halv- / tvillingtau etter EN 892:2021
 Diameter
 11 YYYYY MM: Produktionsår og -måned
 Lot-nummer
 11 Les og følg advarselene og anvisningene
 11 0123: The authority supervising production of PPE (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 Munich, Germany).
 Taulengde

Angi lot-nummer ved reklamasjoner.

Vi forbeholder oss retten til å foreta tekniske forandringer.

Øversetting tekniske data:

- | | |
|------------------|------------------------|
| 1 Diameter | 7 Statisk forlengelse |
| 2 Lengde | 8 Dynamisk forlengelse |
| 3 Antall fall | 9 Slippfaktor |
| 4 Vekt pr. meter | 10 Lot-nummer |
| 5 Bruddstyrke | 11 Artikkelnummer |
| 6 Andel strømpe | |

Este produto consiste em um Equipamento de Proteção Individual (EPI) para segurança em caso de queda e deve ser utilizado por apenas uma pessoa. Este manual de utilização contém indicações importantes, antes da utilização deste produto, estas devem ser compreendidas e devem ser cumpridas. Esta documentação deve ser fornecida ao usuário no idioma aplicável ao local de revenda do produto. Lembre-se de conservá-la junto com o equipamento durante todo o ciclo de vida útil aplicável para operação e utilização.

RECOMENDAÇÕES DE USO

Atividades de escalada, montanhismo e trabalhos na altura e profundidades envolvem riscos imprevisíveis sob influências externas. A possibilidade de acidentes não pode ser descartada. Para obter segurança máxima durante atividades de escalada, montanhismo e trabalhos na altura e profundidades, utilize apenas equipamentos que estejam em conformidade com as normas e os padrões estabelecidos. Consulte livros e documentos técnicos sobre o assunto para obter informações abrangentes e detalhas. As seguintes informações sobre uso são essenciais para a aplicação prática e teórica do produto. Entretanto, as recomendações neste manual nunca devem substituir o nível pessoal de treinamento, controle e conhecimento de cada usuário sobre os possíveis riscos associados a atividades de escalada, montanhismo e trabalhos na altura e profundidades. Também não isentam o usuário de qualquer risco que envolva responsabilidades pessoais. Este produto apenas deve ser utilizado por pessoas treinadas e experientes ou sob supervisão e controle direto de profissionais devidamente treinados e experientes. O usuário deve estar consciente de que a insuficiência de condições físicas e mentais pode prejudicar a limitações de segurança em situações normais e em casos de emergência. Antes de utilizar o equipamento, o usuário deve obter informações sobre medidas seguras e eficazes referentes a operações de resgate. O fabricante se isenta de qualquer responsabilidade em caso de uso e/ou manuseio impróprios do equipamento. O usuário assume total responsabilidade e aceita todos os riscos decorrentes do uso deste produto.

Fig. 1a - c: Tipos de corda e nível de proteção
 Fig. 2: Ligações de extremidades
 Fig. 3a - e : Medidas de precaução ao mudar direção de corda (escalar Top Rope, descer, puxar corda)
 Fig. 4a - b : Ao assegurar e descer é necessário fazer um nó bloccante na extremidade livre da corda.
 Fig. 5a - b : É necessário sempre levar em consideração a dilatação dinâmica da corda a fim de evitar uma colisão no chão.
 Fig. 6: Proceda cuidadosamente ao ligar duas cordas com diferentes diâmetros para o processo de descer. Pode ocorrer um deslocamento do nó na direção da corda mais larga.
 Fig. 7: Instruções para cuidados
 Fig. 8a - b: Desembarulhar a corda antes do primeiro uso

RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA

Se este produto for combinado a outras peças, há riscos de limitação de segurança por motivos de incompatibilidade. O uso deve ser feito exclusivamente em conjunto com peças marcadas com o símbolo CE referente a equipamentos de proteção individual (EPI) para segurança em caso de queda. A substituição ou remoção das peças originais do produto pode limitar os recursos de segurança do produto. Antes e após o uso, teste o produto para verificar possíveis danos, examine as condições de uso e certifique-se de que ele esteja funcionando corretamente. O produto deverá ser imediatamente descartado se houver quaisquer suspeitas em relação à segurança.

ATENÇÃO! O produto não deve ficar exposto a fatores potencialmente prejudiciais. Esses fatores incluem o contato com substâncias ácidas e agressivas (por exemplo, ácidos (ácido das pilhas), alcalinos, fluido de troca, óleos, materiais de limpeza), bem como temperaturas extremas e fagulhas. Da mesma forma, cantos afiados, fricção com outros artigos textéis (fig. 3a-e), umidade e sobretudo geadas prejudicam muito a resistência de produtos textéis! As cordas podem encolher devido ao envelhecimento e utilização (entre outros, devido à umidade), isto deve ser tomado em consideração durante a utilização. Cordas novas possivelmente são lisas: O efeito dos aparelhos de frenagem e de segurança pode ser reduzido devido a corda nova. Cordas finas exigem, portanto, medidas especiais de precaução, visto que elas não podem ser sustentadas apenas com o freio de mão.

TEMPERATURA OPERACIONAL

A temperatura operacional com o produto (em condições secas) varia aproximadamente entre -35°C e +55°C.

DURABILIDADE E REPOSIÇÃO

A durabilidade do produto depende essencialmente da forma e da frequência de utilização, além de outros fatores externos. Produtos fabricados a base de fibras sintéticas (poliamida, políéster, dyneema) estão sujeitos a um determinado nível de envelhecimento mesmo quando não são utilizados. Esse nível de envelhecimento depende da intensidade dos raios ultravioletas e também de influências ambientais climáticas.

Durabilidade máxima sob condições ideais de armazenagem (consulte o tópico "Armazenamento") e não utilizado: 14 anos

Utilização Ocasional

Em casos de uso ocasional e apropriado, sem desgastes visíveis e em condições de armazenagem ideais: 10 anos

Uso frequente ou extremo

Em condições extremas de uso com tensão de queda frequente (fator de queda <1), muitas operações de encordamento, operações frequentes de "top-rope", muita sujeira

(areia, poeira, pó de magnésio) e atrito mecânico (entre outros, rochas ásperas e afiadas), é possível que, mesmo após poucas semanas de uso, as provisões de segurança atinjam um nível reduzido que exija reposição imediata da corda para montanhismo. Será necessário fazer a uma reposição imediata para produtos de corda ou de produtos que possuam cordas integradas, em casos de intensa tensão de queda (fator de queda >1) ou de danos no revestimento (a ponto de tornar a parte interna visível) ou em casos de contato com substâncias químicas. A manutenção apenas deve ser feita em conformidade com os procedimentos estabelecidos pelo fabricante.

Manual de instruções para identificação das cordas

Este conjunto é concebido para identificação de seções das cordas, que deve ser executada pelo distribuidor responsável.

A directiva PSA e as respectivas normas das cordas requerem obrigatoriamente uma identificação dos produtos. Isto também é válido para cada secção da corda que é cortada do comprimento original da mesma.

As secções das cordas devem ser identificadas da seguinte forma:

Os rolos das fitas fornecidas devem ser complementados, com os seguintes dados nos campos previstos, através de um marcador permanente. Os dados constam na etiqueta fornecida.

- Comprimento da corda em metros
- Número de lote (em caso de cordas dinâmicas de acordo com EN 892, caso necessário, no rolo de fita fornecido sem impressão)
- Tipo e diâmetro, p.ex. A 10,5 (apenas nas cordas estáticas de acordo com EN 1891)

Cada secção de corda deve ser equipada em ambas as extremidades com identificações. Nas cordas dinâmicas de acordo com EN 892 com rolo de fita adicional não impresso é suficiente aplicar o número de lote numa extremidade da corda.

Para garantir uma fixação permanente dos rolos de fita na corda, os rolos de fitas devem ser enrolados de forma esticada à volta da corda. Para a fixação não é necessário qualquer ar quente.

Além disso, deve ser entregue uma cópia do manual de instruções ao utilizador. Este encontra-se disponível na página Web de EDELRID. Também deve ser disponibilizada uma cópia da etiqueta fornecida com os dados técnicos ao utilizador.

MANUTENÇÃO, TRANSPORTE E CONSERVAÇÃO

Armazenamento

Se não houver uma caixa de transporte, mantenha o produto em locais frios, secos e protegido contra raios solares. O produto não deve entrar em contato com substâncias químicas (atenção: evite contato com fluidos de bateria). Armazene o produto sem carga de tensão, compressão ou pressão mecânica.

Transporte

O produto deve ser protegido contra radiação solar direta, substâncias químicas, poeira e defeitos mecânicos. Para isso, deve ser utilizado um saco de transporte apropriado (p.ex. saco de escalada).

Limpeza, veja fig. 7

Conforme a necessidade podem ser usados desinfetantes baseados em álcool (por ex. isopropanol) usualmente encontrados no mercado.

ATENÇÃO: O NÃO-CUMPRIMENTO DAS RECOMENDAÇÕES CONTIDAS NESTE MANUAL DO USUÁRIO PODE CONSTITUIR EM PERIGO DE MORTE!

Declaração de conformidade:

Com a presente EDELRID GmbH & Co. KG declara que este artigo está de acordo com os requisitos básicos e com as normas relevantes da diretiva 2016/425 da UE. A declaração de conformidade original pode ser consultada no link: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

ETIQUETAS PRESENTES NO PRODUTO

Fabricante: EDELRID
 Nome do produto: Corda simples / semi-dupla / dupla certificada pela norma europeia EN 892:2021
 Diâmetro

11 YYYYY MM: Ano de fabricação e mês

Número do lote

11 deve ler e respeitar os avisos e instruções

11 0123: A autoridade de supervisão da produção do EPP (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 Munich, Germany).
 Comprimento da corda

Em caso de reclamação necessitamos da indicação do número do lote.

O design e as especificações do produto estão sujeitos a alterações técnicas sem aviso prévio.

Tradução de dados técnicos:

- | | |
|---------------------|--------------------------|
| 1 Diâmetro | 7 Alongamento estático |
| 2 Comprimento | 8 Alongamento dinâmico |
| 3 Número das quedas | 9 Deslizamento da camisa |
| 4 Peso/metro | 10 Número do lote |
| 5 Força do impacto | 11 Artigo número |
| 6 Proporção camisa | |

Dette produkt er del af personligt værnemiddel til beskyttelse mod lodrette styrt og bør tildeles til én enkel person. Denne brugsanvisning indeholder vigtige oplysninger. Før produktet tages i brug, skal disse læses og forstås, ligesom de til enhver tid skal følges. Disse dokumenter skal af forhandleren udleveres til brugeren i bestemmelseslandets sprog, og de skal opbevares hos udstyret i hele dets anvendelsesperiode.

ANVENDELSESHENVISNINGER

Bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder indebærer hyppigt ikke synlige risici og farer, der forårsages af ydre påvirkninger. Uheld kan ikke udelukkes. For at opnå maksimal sikkerhed ved bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder, er en korrekt anvendelse kun mulig med bjergbestigningsudstyr i henhold til de gældende normer. Detaljerede og omfattende informationer kan findes i den tilsvarende faglitteratur. De følgende brugsinformationer er vigtige til korrekt anvendelse i overensstemmelse med de praktiske forhold. De kan dog under ingen omstændigheder erstatte erfaring, eget ansvar og viden om de farer, der kan opstå ved bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder, og fritager ikke brugeren fra sin personlige risiko. Produktet må kun anvendes af træne- og erfarne personer eller ved tilsvarende instruktion og opsyn. Brugeren skal være klar over, at sikkerheden kan reduceres betydeligt i fald af upassende fysisk eller psykisk tilstand, såvel under regulære forhold som også i nødsituation. Inden anvendelsen skal brugeren informere sig om muligheder til sikker og effektiv gennemførelse af redningsaktioner. Producenten fralægger sig ethvert ansvar i fald af misbrug og/eller ikke korrekt anvendelse. Ansvar og risikoen bæres under alle omstændigheder af brugeren.

Fig. 1a - c: Rebtyper og beskyttelsesniveau
Fig. 2: Endforbindelser
Fig. 3a - e: Forsigtighedsforanstaltninger ved omstyring af rebet (Tope Rope Klatring, sænkning, aftrækning af reb)
Fig. 4a - b: Ved sikring og nedfiring skal en stoknude bindes ind i rebets fri ende.
Fig. 5a - b: Der skal altid tages hensyn til rebets dynamiske udvidelse for at undgå kollision med jorden.
Fig. 6: Vær forsigtig, når to reb med ulige diameter forbindes med hinanden til nedfiringprocessen. Der er mulighed for, at knuden flytter sig i retning mod det tykkeste reb.
Fig. 7: Plejehenvisninger
Fig. 8a - b: Udpakning af rebet inden første brug

SIKKERHEDSHENVISNINGER

Ved kombination af dette produkt med andre elementer er der fare for gensidig negativ indflydelse på sikkerheden ved anvendelsen. Udstyret bør principielt kun anvendes i forbindelse med elementer for personlige værnemidler mod lodrette styrt, der er forsynet med CE-mærkning. Hvis originale bestanddele af produktet forandres eller fjernes, er det muligt, at sikkerhedsegenskaberne herved forringes. Produktet skal kontrolleres for eventuelle skader før og efter brug, det skal sikres, at det er egnet til brug og at det fungerer korrekt. Allerede ved mindste tvivl vedrørende sikker anvendelse af produktet skal produktet omgående kasseres.

OBS! Produkterne må ikke udsættes for nogen som helst skadelige påvirkninger. Dette omfatter kontakt med ætsende og aggressive stoffer (som fx: syrer (batterisyre!)), lugt, loddevand, olie, rengøringsmidler) samt ekstreme temperaturer og gnister. Skarpe kanter, gnidning mod andre tekstiler (se fig. 3a-e), fugt og iser (isdannelse kan ligeledes reducere tekstile produkters styrke betydeligt! Reb kan skrumpes som følge af ælde og brug (f.eks. hvis de har været våde). Dette skal der tages hensyn til ved brugen. Nye reb kan være glatte; bremse- og sikringsapparaternes effekt kan reduceres af nye reb. Tynde reb kræver særlige forsigtighedsforanstaltninger, da det ikke er let at holde dem med bremsehånden ved sikring.

ANVENDELSESTEMPERATUR

Anvendelsestemperaturen for vedvarende brug af produktet (i tør tilstand) ligger mellem ca. -35°C og +55°C.

LEVETID OG UDSKIFTNING

Produktets levetid afhænger hovedsageligt af anvendelsens art og hyppighed samt af de ydre påvirkninger. Produkter, der er fremslået af kemiske fibre (polyamid, polyester, dyneema), er underkastet en vis ældning, selvom de ikke anvendes. Denne ældning afhænger især af den ultraviolette strålings styrke og af klimatiske omgivelsespåvirkninger.

Maksimal levetid ved optimale betingelser ved opbevaringen (jf. punkt Opbevaring) og uden anvendelse: 14 år

Lejlighedsvis anvendelse

Ved lejlighedsvis og fagmæssig korrekt anvendelse uden synlig slid og ved optimale betingelser ved opbevaringen: 10 år

Hyppig eller ekstrem anvendelse

Ved ekstreme anvendelsesbetingelser med hyppig faldbelastning (faldfaktor <1), meget abseiling, hyppig toprebsklatring, meget snavs (sand, støv, kalk) og mekanisk slitage

(bl.a. fra ru og skarpkantede klipper) kan sikkerhedsmargen på et dynamisk reb til bjergbestigning allerede efter nogle få ugers anvendelse være reduceret i så høj grad, at rebet skal udskiftes. Reprodukter eller produkter, hvori reb er integreret, skal udskiftes omgående, hvis de har været udsat for høj faldbelastning (faldfaktor >1), hvis deres hylster er blevet beskadiget (så kernen er blevet synlig) eller hvis de er blevet udsat for kontakt med kemikalier. Reparationer må kun gennemføres i overensstemmelse med de af producenten angivne fremgangsmåder.

Brugsanvisning til rebmærkning

Dette sæt er beregnet til mærkning af rebsktioner, som skal foretages af den ansvarlige distributør.

PSA-direktivet og de relevante rebstandarder forlanger udtrykkeligt en mærkning af produkterne. Dette gælder også for alle rebsktioner, som adskilles fra den oprindelige længde af rebet.

Rebsktionerne skal mærkes på følgende måde:

De medfølgende banderoler skal en vandfast pen påføres følgende oplysninger i de dertil beregnede felter. Oplysningerne fremgår af den medfølgende etiket.

- Reblængde i meter
- Batch-nummer (ved dynamiske reb iht. EN 892 i givet fald på medfølgende banderole uden tryk)
- Type og diameter, f.eks. A 10,5 (kun ved statiske reb iht. EN 1891)

Alle rebsktioner skal forsynes med markeringerne i begge ender. Ved dynamiske reb iht. EN 892 med ekstra banderole uden tryk rækker det at angive batch-nummeret i den ene ende.

For at sikre en vedvarende vedhæftning af banderolerne på rebet skal banderolerne vikles stramt omkring rebet. Varm luft er ikke nødvendig for at fastgøre banderolerne.

Endvidere skal brugeren have udleveret en kopi af brugsanvisningen. Denne er også tilgængelig på EDELRIIDs hjemmeside. Brugeren skal desuden forsynes med en kopi af den vedlagte etiket med de tekniske data.

OPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIGEHOLDELSE

Opbevaring

Kølt, tørt og beskyttet mod dagslys, pakket ud af transportholderne. Ingen kontakt med kemikalier (Pas på: batterisyre!). Opbevares uden mekanisk pres-, tryk- eller trækpåvirkning.

Transport

Produktet skal beskyttes mod direkte sollys, kemikalier, forureninger og mekanisk beskadigelse. Til dette formål skal der anvendes en egnet transportbeholder, f.eks. en rebseak.

Rengøring: Se fig. 7
Gængse desinficeringsmidler baseret på alkohol (f.eks. isopropanol) kan bruges ved behov.

OBS: IGNORERING AF DENNE BRUGSANVISNING MEDFØRER LIVSFARE!

Overensstemmelseserklæring:

Hermel erklærer EDELRIID GmbH & Co. KG, at denne artikel er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de relevante forskrifter i EU-forordning 2016/425. Der er adgang til original-overensstemmelseserklæringen på følgende Internet-link: <http://www.edelrid.com/...>

MÆRKNINGER PÅ PRODUKTET

Producent: EDELRIID
Produktbetegnelse: Enkelt- / halv- eller twinreb i henhold til EN 892:2021
Diameter  YYYY MM: Fremstillingsår og -måned
Batch-nummer  [I] Advarsler og anvisninger skal læses og overholdes.
CE 0123: The authority supervising production of PPE (TUV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 Munich, Germany).
Rebets længde

Ved reklamationer skal batch-nummer oplyses. Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

Oversættelse tekniske data:

- | | |
|-------------------|------------------------|
| 1 Diameter | 7 Statisk forlængelse |
| 2 Længde | 8 Dynamisk forlængelse |
| 3 Antal fald | 9 Strømpeslip |
| 4 Vægt per meter | 10 Serienummer |
| 5 Fangrykk | 11 Artikelnummer |
| 6 Strømpens andel | |

Ten produkt stanowi część osobistego wyposażenia ochronnego dla ochrony przed odpadnięciem na wysokości i powinien być używany przez jedną osobę. Należy przestrzegać instrukcji użytkownika zawiera ważne zalecenia, których treść należy zrozumieć przed przystąpieniem do użytkowania produktu i koniecznie przestrzegać. Sprzedawca produktu ma obowiązek udostępnienia tego dokumentu na bieżąco w języku kraju, w którym produkt jest sprzedawany. Dokument ten może znajdować się przy produkcie przez cały okres użytkowania produktu.

UŻYTKOWANIE

Wspinaczki skałkowe i wysokogórskie, a także prac na wysokościach i w wykopach, zawierają element niedostępnego ryzyka i zagrożeń, których źródłem są czynniki zewnętrzne. Nie można wykluczyć wypadków. Aby uzyskać maksymalne bezpieczeństwo podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także podczas prac na wysokościach i w wykopach, należy prawidłowo używać wyłącznie takiego sprzętu wspinaczkowego, który jest zgodny z obowiązującymi normami. Obszerne i szczegółowe informacje można znaleźć w odpowiedniej literaturze fachowej. Poniżej informacje są ważne dla prawidłowego, zgodnego z przeznaczeniem użytkowania. Informacje te w żadnym przypadku nie zastępują doświadczenia, własnej odpowiedzialności oraz wiedzy o zagrożeniach występujących podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także podczas prac na wysokościach i w wykopach, jak również nie eliminują ryzyka, które każdy ponosi we własnym zakresie. Sprzęt może być użytkowany wyłącznie przez wytreningowane i doświadczone osoby, względnie po odpowiednim instruktażu i pod nadzorem. Użytkownik powinien mieć świadomość, że w razie złego samopoczucia fizycznego lub psychicznego mogą wystąpić zagrożenia dla bezpieczeństwa zarówno w warunkach normalnych, jak i w sytuacjach krytycznych. Przed użyciem sprzętu użytkownik musi zasięgnąć informacji o możliwościach bezpiecznego i skutecznego prowadzenia akcji ratunkowych. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku użycia niezgodnego z przeznaczeniem i/lub niewłaściwego użytkowania sprzętu. Odpowiedzialność i ryzyko ponosi w każdym przypadku użytkownik.

- Rys. 1a - c: Typy lin i poziom zabezpieczenia
- Rys. 2: Połączenia końców lin
- Rys. 3a - e: Zastosować środki ostrożności w przypadku przekierowania liny (wspinaczka na wędkę, opuszczanie, ściąganie liny)
- Rys. 4a - b: Przy asekuracji i zjeździe na wolnym końcu liny muszą być zawiązany węzeł blokujący
- Rys. 5a - b: Należy zawsze mieć na uwadze dynamiczne wydłużenie liny, aby nie dopuścić do uderzenia w ziemię.
- Rys. 6: Należy zachować ostrożność podczas łączenia dwóch lin o niejednakowej średnicy w celu wykonania zjazdu: może dojść do przemieszczenia się węzła w kierunku grubszej liny.
- Rys. 7: Wskazówki dotyczące konserwacji
- Rys. 8a - b: Rozwijanie liny przed pierwszym użyciem

BEZPIECZEŃSTWO

W przypadku kontinowanego użycia tego produktu z innymi elementami istnieje niebezpieczeństwo wzajemnego niekorzystnego oddziaływania na bezpieczeństwo użytkownika. Użytkowanie powinno zasadniczo odbywać się tylko w połączeniu z elementami wyposażenia ochrony osobistej, posiadającymi znak CE, dla ochrony przed upadkiem z wysokości. Modyfikacja lub usunięcie oryginalnych elementów składowych produktu może spowodować pogorszenie właściwości z punktu widzenia bezpieczeństwa. Przed użyciem i po użyciu należy sprawdzić, czy produkt nie posiada uszkodzeń. Należy upewnić się, że produkt znajduje się w stanie przydatnym do użytku i działa prawidłowo. Należy natychmiast zrezygnować z użytkowania produktu, jeżeli istnieją najmniejsze nawet podejrzenia co do bezpieczeństwa użytkownika.

UWAGA! Produkt nie może być narażony na działanie szkodliwych wpływów. Zalcia się do nich kontakt z substancjami żrącymi i agresywnymi (na przykład kwasami (Kwas akumulatorowy)), ługami, płynem do lutowania, olejami, środkami czyszczącymi), a także wysokimi temperaturami i elektrycznością statyczną. Również ostre krawędzie, tarcie o inne tekstylia (rysunek 3a - e), wilgoć, a zwłaszcza oblodzenie mogą znacznie obniżyć wytrzymałość materiałów tekstylnych. Liny mogą ulec skurczeniu na skutek starzenia oraz używania (m.in. przez wilgoć). Należy uwzględnić to podczas użytkowania. Nowe liny mogą być gładkie: z powodu nowych lin efekt działania urządzeń hamujących i zabezpieczających może być słabszy. Cienkie liny wymagają szczególnych środków ostrożności, ponieważ podczas asekuracji nie są one łatwe do trzymania ręką hamującą.

WARUNKI UŻYTKOWANIA

Produkt zachowuje trwałą przydatność użytkową (w stanie suchym) w zakresie temperatur od ok. -35°C do +55°C.

ŻYWIOTNOŚĆ I WYMIANA

Żywiotność produktu w dużej mierze zależy od sposobu i częstotliwości użytkowania, a także od wpływów zewnętrznych. Produkty wykonane z włókien chemicznych (poliamid, poliestry, dyneema), nawet nieużytkowane, podlegają pewnemu starzeniu, którego intensywność zależy szczególnie od promieniowania ultrafioletowego oraz od wpływu czynników klimatycznych.

Maksymalny czas użytkowania przy optymalnych warunkach przechowywania (zob. punkt Przechowywanie) i bez użytkowania: 14 lat.

Okazjonalne użytkowanie

Przy okazjonalnym, prawidłowym użytkowaniu, bez widocznych objawów zużycia i przy optymalnych warunkach przechowywania: 10 lat.

Częste lub ekstremalne użytkowanie

W ekstremalnych warunkach użytkowania, przy częstych obciążeniach związanych z odpadnięciem (współczynnik odpadnięcia <1), licznych sekwencjach wpinania liny, częstym stosowaniu techniki top rope, dużej ilości zanieczyszczeń i mechanicznym zużyciu (m.in. na szorstkich, ostrych, skalach, talk) rezerwy bezpieczeństwa liny mogą się wyczerpać już po kilku tygodniach do tego stopnia, że linę trzeba wymienić. Liny lub produkty, w których skład wchodzi lina, muszą być wymienione natychmiast, gdy miało miejsce silne obciążenie w wyniku odpadnięcia (współczynnik odpadnięcia >1), lub też nastąpiło silne uszkodzenie płaszcza liny (w taki sposób, że widoczny jest rdzeń), albo też miało miejsce kontakt z chemikaliami. Nagrawy można przeprowadzać wyłącznie w sposób zgodny z procedurami zatwierdzonymi przez producenta.

Instrukcja oznaczania lin

Niniejszy zestaw jest przeznaczony do oznaczania odcinków lin. Za oznaczenie odcinków lin odpowiada właściwy podmiot wprowadzający do obrotu.

Dyrektywa dotycząca środków ochrony indywidualnej i odnośnie normy dotyczące lin zawierają wymóg oznaczania produktów. To samo dotyczy każdego odcinka liny, który jest oddzielany od pierwotnej liny.

Odcinki lin należy oznaczać w następujący sposób:

Na związanych banderolach - w miejscach do tego przeznaczonych - należy wypisać przy pomocy wodoodpornego markera poniżej określone dane. Dane te znajdują się na związanej etykiecie.

- długość liny w metrach
- numer serii (w przypadku lin dynamicznych wg EN 892 lub na związanej pustej banderoli)
- typ i średnica, np. A 10,5 (tylko w przypadku lin statycznych wg EN 1891)

Każdy odcinek liny należy oznaczyć na obydwóch końcach. W przypadku lin dynamicznych zgodnych z EN 892 i opatrzonych dodatkową pustą banderolą wystarczą wpisać na końcu liny numer serii.

Aby zapewnić ściśle przyleganie banderoli, należy ją mocno okręcić wokół liny. Do przymocowania banderoli gorące powietrze nie jest potrzebne.

Ponadto należy przekazać użytkownikowi kopię instrukcji użycia, dostępną na stronie internetowej EDELRIID. Użytkownikowi należy również udostępnić kopię związanej etykiety wraz z danymi technicznymi.

PRZECHOWYWANIE, TRANSPORT I KONSERWACJA

Przechowywanie

Przechowywać w suchym i chłodnym miejscu, chronić przed światłem dziennym. Przechowywać poza pojemnikami transportowymi. Nie dopuścić do kontaktu z chemikaliami (uwaga: kwas akumulatorowy). Przechowywać bez naprężeń mechanicznych: zgniatających, ściskających lub rozciągających.

Transport

Produkt należy chronić przed bezpośrednimi promieniami słonecznymi, chemikaliami, zabrudzeniami i uszkodzeniami mechanicznymi. W tym celu należy używać odpowiedniego pojemnika transportowego (np. worek na liny).

Czyszczenie: patrz rys. 7

W razie potrzeby można stosować ogólnie dostępne środki odciskające na bazie alkoholu (np. izopropanolu).

UWAGA: NIEPRZESTRZEGANIE ZASAD TEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI MOŻE SPOWODOWAĆ ZAGROZENIE DLA ŻYCIA!

Deklaracja zgodności:

EDELRIID GmbH & Co. KG oświadcza, że artykuł ten jest zgodny z zasadniczymi wymogami i odpowiednimi przepisami Rozporządzenia UE 2016/425. Oryginalną deklarację zgodności można pobrać z następującej strony internetowej: <http://www.edelrid.com/...>

ZNACZENIA NA PRODUKIE

Producent: EDELRIID
Oznaczenie produktu: Lina pojedyncza / podwójna (połowa-kawa) / bliźniacza zgodna z normą EN 892:2021
Średnica  RRRR MM: rok i miesiąc produkcji
Numer partii 

[I] należy przeczytać i bezwzględnie przestrzegać ostrzeżeń i instrukcji

CE 0123: The authority supervising production of PPE (TUV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 Munich, Germany).

Długość liny

W przypadku reklamacji należy podać numer partii.

Zastrzegamy możliwość wprowadzenia zmian technicznych.

Tumaczenie danych technicznych:

- | | |
|----------------------------|-------------------------|
| 1 Diameter średnica | 7 Statyczne wydłużenie |
| 2 Długość | 8 Dynamiczne wydłużenie |
| 3 Liczba odpadnięć | 9 Ślizganie się opłotu |
| 4 Ciężar jednego metra | 10 Ilość odpadnic |
| 5 Zączytny naráz | 11 Numer produktu |
| 6 Procentowy udział opłotu | |

Tento výrobok je jedným z prostriedkov osobnej ochrany pred pádom z výšky, preto je nutné, aby bol vybraný s ohľadom na individuálnu potrebu. Tento návod na použitie obsahuje dôležité pokyny, ktoré pred použitím tohto výrobku musíte obsahovo pochopiť a ktoré musíte bezpodmienečne dodržiavať. Tento dokument je nutné doručiť zákazníkovi v príslušnom jazyku a uchovať ho po celý čas používania výrobku.

NÁVOD NA POUŽITIE

Horolezectvo, lezenie, jaskyniarstvo a práce vo výškach a hĺbkach sú nebezpečné aktivity, pri ktorých môžeme zapríčiniť seba, či inej osobe úraz, alebo dokonca smrť. Toto riziko nemôžeme vylúčiť. Pre dosiahnutie maximálnej bezpečnosti pri horolezectve, lezení, jaskyniarstve a prácach vo výškach a hĺbkach používajte výlučne výbavu, ktorá zodpovedá bezpečnostným normám. Detailnejšie a komplexnejšie informácie môžete nájsť v odbornej literatúre. Nasledujúce inštrukcie sú dôležité k popisu primeraného a správneho použitia výrobku, nemôžu však nahradiť skúsenosti, príslušné školenia a primeraný výcvik a tréning, ktorý spadá úplne do sféry vašej zodpovednosti. Tento produkt môžu používať iba školené osoby, alebo osoby pod vedením školenej osoby. Uvedomte si, že pri výpätí telesných a duševných síl môže dôjsť k ohrozeniu bezpečnosti rovnako v normálnych podmienkach, ako aj v núdzi. Pred použitím tohto výrobku sa oboznámte s bezpečnostnými predpismi a zachránarskými postupmi. Vy osobne zodpovedáte za všetky možné riziká, ktoré môžu nastať pri používaní, alebo následkom používania tohto výrobku. Ak nemôžete, alebo nechcete túto zodpovednosť prijať, potom tento výrobok nepoužívajte.

- Obr. 1a – c: Typy lán a úroveň ochrany
Obr. 2: Koncové spojenia
Obr. 3a – e: Preventívne opatrenia pri presmerovaní lana (lezenie s horným istením „top rope“, spúšťanie, sfahovanie lana)
Obr. 4a – b: Pri istení a zľahovaní musí byť na voľnom konci lana uviazaný zádržný koncový uzol.
Obr. 5a – b: Vždy sa musí zohľadniť dynamická priťažnosť lana, aby sa zabránilo nárazu na zem.
Obr. 6: Pozor pri viazaní dvoch lán s rôznym priemerom pre zľahovanie: Môže dôjsť k pohybu uzla smerom k hrubšiemu lano.
Obr. 7: Pokyny na ošetrovanie
Obr. 8a – b: Vybálenie lana pred prvým použitím

Bezpečnostné inštrukcie

Ak používate tento výrobok spolu s inými komponentmi zabezpečte sa, že si vzájomne neodporujú. Tento výrobok je možné použiť iba v kombinácii s výrobkami osobnej ochrany, označenými symbolom CE a chrániacimi pred pádom z výšky. Nedovolené úpravy, alebo neodborná oprava výrobku môže znížiť jeho bezpečnosť. Prekontrolujte výrobok pred a po každom použití. Vždy sa ubezpečte, že je výrobok funkčný. Ak máte akékoľvek pochybnosti o bezpečnosti výrobku, okamžite ho vymeňte.

UPOZORNENIE: Chráňte tento výrobok pred kontaktom s abrazívnymi a agresívnymi substanciami, ako sú napríklad kyseliny (Akumulátorová kyselina!), alkaloidy, kontaminovaná voda, olej a čistiace prostriedky, extrémne teploty a liečivé iskrý. Na lano nesliapte. Takisto ostré hrany, trenie o iné textílie (obr. 3a – e), vlhkosť a najmä námrza môžu výrazne ovplyvniť pevnosť textílnych výrobkov! Laná sa môžu vplyvom starnutia a používania (napr. vlhkosťou) zmršťovať – to je treba zohľadniť pri ich používaní. Nové laná môžu byť hladké! Účinnosť brzd a istiacich prostriedkov môže byť po použití nových lán znížená. Tenké laná vyžadujú osobitné bezpečnostné opatrenia, pretože pri istení tenké lano nemôžno jednoducho držať brzdovou rukou.

TEPLOTNÉ POŽIADAVKY

Nevystavujte výrobok (v suchom prostredí) teplotám nižším ako – 35°C a vyšším ako + 55°C.

ŽIVOTNOSŤ A VYRADENIE

Životnosť výrobku je závislá hlavne od spôsobu a frekvencie používania a tiež od vonkajších vplyvov. Výrobky vyrobené zo syntetického vlákna (polyamid, polyester, dyneema) starnú aj keď nie sú používané. To je zapríčinené UV-žiarením a environmentálnymi vplyvmi.

Maximálna životnosť pri optimálnom skladovaní a bez používania je 14 rokov.
Príležitostné používanie
Pri príležitostnom a vhodnom používaní, ako aj vhodnom skladovaní a bez známk výrazného opotrebovania je maximálna životnosť výrobku 10 rokov.

Časť, alebo extrémne používanie

Ak výrobok používate v extrémnych podmienkach s častými pádmi (pádový faktor <1), často zľahujete, alebo leziete top rope, v špinavom prostredí (piesok, prach, magnetizum), s výrazným mechanickým zaťažením (drsná, ostrá skala, hrany...) môže byť životnosť výrobku natoľko znížená, že ho bude nutné vymeniť už po niekoľkých týždňoch takého

používania. Laná, alebo výrobky s lanami je nutné okamžite vymeniť, ak boli použité pri extrémnom páde (pádový faktor >1), alebo keď je oplet natoľko poškodený, že je viditeľné jadro (duša), prípadne keď prišli do kontaktu s chemikáliami. Opravy je možné vykonať iba v tom prípade, ak sú v súlade s odporúčaniami výrobcu.

Návod na používanie setu na označovanie lán
Tento set je koncipovaný pre označovanie odcudzajúcich kusov lán, ktoré musí vykonať zodpovedný distribútor.

Smernice o osobných ochranných prostriedkoch (OOP) a príslušné normy pre laná vyžadujú označenie týchto výrobkov. Toto platí takisto pre každý kus lana, ktorý bol odrezaný z pôvodnej dĺžky lana.

Odrezaný kus lán sa musia označovať nasledovným spôsobom:

Na priložené kontrolné pásky sa musia do príslušných polí doplniť vodotlačou fixkou alebo prepisovačkou nasledovné údaje. Tieto údaje nájdete na priloženej etikeťe.

- Dĺžka lana v metroch
- Číslo šarže (pri dynamických lanách podľa EN 892 príp. na priloženej nepotlačenej kontrolnej páske)
- Typ a priemer, napr. A 10,5 (len pri statických lanách podľa EN 1891)

Každý odrezaný kus lana sa musí označiť na oboch koncoch. Pri dynamických lanách podľa normy EN 892 s dodatočnou nepotlačou kontrolnou páskou stačí pripísať číslo šarže na jeden koniec lana.

Kontrolné pásky sa musia okolo lana pevne oviniť, aby sa zaistilo, že budú na lane trvale držať. Pre fixáciu pásky nie je potrebný horúci vzduch.

Používateľovi lana musí byť odovzdaná aj kópia návodu na používanie. Návody sú k dispozícii tiež na webovej stránke EDELRID.

Používateľovi musí byť odovzdaná takisto aj kópia priloženej etikyety s technickými údajmi.

SKLADOVANIE, TRANSPORT A STAROSTLIVOSŤ

Skládovanie
Výrobok skladujte na chladnom, suchom, a tmavom mieste, vybavený z transportného obalu. Zabráňte kontaktu s chemikáliami (POZOR: kyselina z batérie!). Skladujte výrobok tak, aby bol chránený pred všetkými mechanickými vplyvmi, následkom ktorých by mohlo dôjsť k jeho uviaznutiu, nadmernému tlaku, alebo napätiu.

Transport
Počas transportu nevystavujte výrobok priamemu slnečnému žiareniu, styku s chemikáliami, špine a mechanickému poškodeniu. Mali by ste na to používať vhodné prepravné obaly (napr. batoh na lano).

Čistenie, pozri obr. 7
V prípade potreby môžete použiť bežné dezinfekčné prostriedky na báze alkoholu (napr. izopropanol).

UPOZORNENIE: NEDODRŽANIE TÝCHTO INŠTRUKCIÍ MOŽE OHROZIŤ ŽIVOT!

VYHLÁSENIE O ZHODE:
Spoločnosť EDELRID GmbH & Co. KG týmto prehlasuje, že tento výrobok je v súlade so základnými požiadavkami a príslušnými predpismi nariadenia EÚ 2016/425. Originálne vyhlásenie o zhode nájdete na nasledujúcej internetovej stránke: <http://www.edelrid.com/...>

INFORMÁCIE O TOMTO VÝROBKU:
Výrobca: EDELRID
Označení produktu: Jednoduché / polovlničné / dvojité lano v súlade s normou EN 892:2021

Priemer  YYYY MM: Rok výroby a mesiac
Číslo šarže  prečítajte si a dodržujte výstražné pokyny a návody CE 0123: oprávnenie pre výroby osobnej ochrany vydá nePEP (TUV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 Munich, Germany)
Dĺžka lana
Pri reklamáciách prosím uveďte číslo šarže.

Vyhradzujeme si právo technických zmien.

Preklad „Technické údaje“:

- | | |
|---------------------------|------------------------|
| 1 Priemer | 7 Statická priťažnosť |
| 2 Dĺžka | 8 Dynamická priťažnosť |
| 3 Počet pádov | 9 Posuv opletu |
| 4 Hmotnosť na bežný meter | 10 Č. šarže |
| 5 Rázová sila | 11 Číslo výrobku |
| 6 Podiel opletu | |

A termék az egyéni védőfelszerelés része, mely a magasból való lezuhanás ellen véd, és egy személynek kell használatra kiadni. Jelen használati útmutató fontos utasításokat tartalmaz, melyeket a termék használata előtt meg kell érteni és mindenképp be kell tartani. Ezeket a dokumentumokat az eladó a felhasználónak az adott ország nyelvéen rendelkezésre bocsátja, és azokat a felhasználónak a használat időtartama alatt a felszereléssel együtt kell tárolnia.

ÁLTALÁNOS ELŐÍRÁSOK

A hegy- és sziklamászás, valamint magasban vagy mélyben végzett munka gyakran nem felismerhető, és külső körülményekkel összefüggő kockázatokkal és veszélyekkel jár. A baleset lehetőségét nem lehet kizárni. A hegy- és sziklamászás, valamint magasban vagy mélyben végzett munka során a maximális biztonság érdekében csak szabványos felszerelési használatra megengedett. Erről részletes és átfogó információit a szakirodalomban talál. Jelen használati utasítás fontos a szakszerű alkalmazáshoz a gyakorlatban. Ugyanakkor a hegy- és sziklamászás, valamint magasban vagy mélyben végzett munka során fellépő veszélyekkel kapcsolatos tapasztalat, felelősségvállalás és tudás nem helyettesíthető, és a kockázatot mindenkinek magának kell viselnie. A használat csak szakképzett és tapasztalt személy számára megengedett, vagy a felhasználó legyen ilyen személy felügyelete alatt és kapjon megfelelő oktatást. A felhasználó legyen tudatában, hogy nem megfelelő testi és /vagy szellemi állapota a biztonságot veszélyeztetni mind normál esetben, mind vészhelyzetben. Használat előtt a felhasználónak tájékozódnia kell a biztonságos és hatékony mentés lehetőségéről. A gyártó elhárít minden felelősséget, mely nem rendeltetésszerű vagy helytelen használatból ered. A felelősséget és a kockázatot minden esetben a felhasználó és a felelős személyek viselik.

- 1a – c ábra: Kötéltípusok és biztonsági szint
2. ábra: Kötéltévg bekötései
3a – e ábra: Biztonsági óvintézkedések a kötélt visszafordítása esetén (máskész felsőbiztosítással, leeresztés, kötélt lehúzás)
4a – b ábra: Biztosítás és ereszkedés esetén a kötélt szabad végébe ütköző csomót kell kötni
5a – b ábra: A kötélt dinamikus nyúlást mindig végre figyelembe, hogy a talajba csapódást megelőzze.
6 ábra: Küllétekintően járjon el két, nem azonos átmérőjű kötélt ereszkedéshez történő összekötéskor: a csomó a vastagabb kötélt irányba elcsúszhat.
7. ábra: Ápolási útmutató
8a – b ábra: A kötélt kicsomagolása az első használat előtt

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Jelen termék más elemekkel való együttes használatánál fennáll a veszély, hogy az elemek kölcsönösen hátrányosan befolyásolják egymás biztonságos használatát. A termék alapvetően csak CE-jelzéssel ellátott, magasból való lezuhanás elleni védelemre szánt egyéni védőfelszereléssel használatba együtt. A termék eredeti alkatrészeinek módosítása vagy eltávolítása hátrányosan befolyásolhatja a biztonságos használatot. Használat előtt és után a terméket ellenőrizni kell, hogy nem láthatók-e rajta esetleges károsodások, illetve használható és működőképes állapotban van-e. Ha a biztonságos használattal kapcsolatban a legcsekélyebb kétely felmerül, a terméket azonnal le kell selejtezni.

Figyelem! A terméket ne tegye ki káros hatásoknak. Ide tartozik például az érintkezés maró és agresszív anyagokkal (savak, lúgok, forrasztóvíz, olajok, tisztítószerek) valamint extrém hőmérséklet és szikraszórás. A textiltermekék szilárdságát erősen befolyásolhatják az éles peremek, a súrlás más textiltermeken (3a – e. ábra), a nedvesség, és különösen a jegesedés! A kötelek az öregedés és a használat (többek között a nedvesség) következtében zsugorodhatnak, ezt a használatnál figyelembe kell venni. Az új kötelek felülete sima lehet: a fékezés és biztosítóberendezések hatását az új kötélt csökkentheti. A vékony kötélt különös elővigyázatosságot igényel, mert biztosításkor nem lehet egyszerűen a fékezés kézzel leállítani.

HASZNÁLATI HŐMÉRSÉKLET

A termék tartósan (száraz állapotban) kb. –35°C - +55°C hőmérsékleti tartományban használható.

ÉLETTARTAM ÉS LESELEJTEZÉS

A termék élettartama jelentősen függ a használat típusától és gyakoriságtól valamint külső körülményektől. Műszálból gyártott termékek (poliamid, poliészter, Dyneema®) bizonyos mértékben használat nélkül is öregszeneek, különösen az ultrabolya sugárzással valamint klimatikus környezeti hatásokkal összefüggésben.

Maximális élettartam optimális tárolási körülmények mellett és használat nélkül: 14 év

Alkalmi használat

Élettartam alkalmi, szakszerű használat esetén, az elhasznált idővel felismerhető jelei nélkül és optimális tárolás mellett: 10 év

Gyakori vagy extrém használat

Extrém felhasználási körülmények között, sok beleselés esetén (esetényező <1), gyakori ereszkedésnél és felsőbiztosítással történő mászásnál (oroszozásnál), szennyződés (homok, por, magnézia) vagy dörzsölődés esetén (pl. érdes, éles szikla) a hegmászókötél állapota néhány het használat után olyan mértékben leromolhat, hogy a kötelet ki kell cserélni. Azonnal le kell selejtezni a kötelet vagy az olyan terméket, melybe kötélt van beépítve, vagy ha nagy esést tartottak meg vele (esetényező >1), vagy ha a köpeny erősen károsodott (úgy, hogy a mag látható) vagy ha a termék vegyi anyaggal érintkezett. A használatba az ilyen terméket csak a gyártó vagy az általa meghatalmazott személy helyezheti vissza.

Használati útmutató a kötelek megjelöléséhez

Ezt a kéziketlet kötélszakaszok megjelölésére tervezték, amit a forgalomba hozatalát felelős cégnek kell elvégeznie. Az egyéni védőeszközökre vonatkozó irányelv és a megfelelő kötélszakbányok miatt kötelező jelleggel meg kell jelölni a termékeket. Ez érvényes minden kötélszakaszra is, amelyet a kötélt eredeti hosszáról leválasztanak. A kötélszakaszokat a következőképpen kell megjelölni: A mellékelt szalagokra egy vízálló tollal a megfelelő mezőbe be kell írni az alábbi adatokat. Az adatokat a mellékelt címkéről olvashatja le.

- A kötélt hossza méterben
- Gyártási szám (dinamikus köteleknél az EN 892 szabvány szerinti, szükséges esetén a mellékelt, nem nyomtatott szalagra)
- Típus és átmérő, pl. A 10,5 (csak az EN 1891 szabvány szerinti statikus köteleknél)

Minden kötélszakaszt mindkét végén el kell látni jelöléssel. Az EN 892 szerinti, kiegészítő nem nyomtatott szalaggal rendelkező dinamikus kötélnél a gyártási számot elegendő az egyik kötéltévgre felírni.

A szalagok tartós rögzítését a kötélen úgy biztosíthatja, hogy a szakaszt szorosan a kötélt köré tekeri. A rögzítéshez nincs szükség forró levegőre.

Ezenkívül a felhasználónak át kell adni a használati útmutató egy másolatát is. Ez az EDELRID weboldalon érhető el. A felhasználónak a műszaki adatokat tartalmazó, mellékelt címkéket is rendelkezésre kell bocsátani.

TÁROLÁS, SZALLÍTÁS ÉS TISZTÍTÁS

Tárolás

Hűvös, száraz helyen, napfénytől védve, a szállítókonténéren kívül tárolja. Ne érintkezzen vegyi anyaggal vagy korrozív anyaggal. (Fokozottan ügyeljen az elemektől kifelé folyó savra!) A tárolás során a terméket ne érje becsípődés, nyomás vagy húzó terhelés.

Szállítás

A terméket óvni kell a közvetlen napsgugárzástól, a vegyi anyagoktól, a szennyeződéstől és a mechanikai károsodásoktól. Ehhez megfelelő szállítókonténér (pl. kötélszák) szükséges.

Tisztítás: ld. 7. ábra

Szükség esetén használhatók a kereskedelmi forgalomban kapható, alkohollalapl (pl. izopropanol) fertőtlenítőszerek.

VIGYÁZAT: JELEN HASZNÁLATI UTASÍTÁS BE NEM TARTÁSA ÉLTVESZÉLYES LEHET!

Megfelelősségi nyilatkozat:

Az EDELRID GmbH & Co. KG ezúton kijelenti, hogy ez a termék megfelel a 2016/425/EU rendelet alapvető követelményeinek vonatkozó előírásainak.

JELÖLÉSEK A TERMÉKEN

Gyártó: EDELRID

Termék megnevezése: EN 892:2021 szabványnak megfelelő egész- / fél- / ikerkötél

 EEEE HH: gyártás éve és hónapja

Gyártási év

Szériaszám

 A figyelmeztető jelzéseket és az utasításokat figyelmebe kell venni és el kell olvasni
CE 0123: az EVE gyártásért felügyelő szerv (TUV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, Munich, Germany) Kötélnössz

A termékekkel kapcsolatos ügyek bonyolításához kérjük a szeriaszámot megadni.

A műszaki változtatás jogát fenntartjuk.

Műszaki adatok fordítás:

- | | |
|-------------------------|----------------------|
| 1 Átmérő | 7 Statikus nyúlás |
| 2 Hossz | 8 Dinamikus nyúlás |
| 3 Szabvány esések száma | 9 Köpeny megcsúszása |
| 4 Méterenkénti tömeg | 10 Gyártási szám |
| 5 Megtartási rántás | 11 Cikkszám |
| 6 Köpeny mérete | |

SL

Dinamična vrv v skladu s standardom EN 892:2021

Izdelek je del osebe opreme za zaščito pred padci z višine in mora biti dodeljen določeni osebi. Navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke. Pred uporabo morate navodila za uporabo prebrati in jih vsebinsko razumeti, med uporabo pa jih morate vedno upoštevati. Prodajalec mora navodila uporabniku predati v jeziku namembne države. Tekom celotne uporabe morajo biti shranjena skupaj z opremo.

NAPOTKI ZA UPORABO

Alpinizem, plezanje in dela na višini ter v globini pogosto spremljajo skrita tveganja in nevarnosti, ki jih povzročajo zunanji vplivi. Nestrnič ni mogoče izključiti. Za zagotovitev največje varnosti pri alpinizmu, plezanju in delih na višini ter v globlini je treba zagotoviti ustrezno uporabo plezalne opreme, ki je skladna s predpisanimi standardi. Več podrobnejših informacij vam je na voljo v sorodni strokovni literaturi. Za pravilno uporabo v praksi so pomembna naslednja navodila za uporabo. Ta pa kljub temu ne nadomeščajo izkušenj, znanja in osebne odgovornosti za nevarnosti, ki se lahko pojavijo pri alpinizmu, plezanju ter delih na višini in v globlini. Za nevarnosti odgovarjate sami. Uporaba opreme je dovoljena samo usposobljenim in izkušenim osebam oz. osebam, ki so bile o uporabi poučene in so pod ustreznim nadzorom. Uporabnik se mora zavedati, da neustrezna telesna pripravljenost in neprimerno duševno stanje tako v običajnih primerih kot tudi v izrednih razmerah ogrožita varnost. Pred uporabo se mora uporabnik poučiti o možnostih nevarnosti in učinkovitega reševanja. Proizvajalec v primeru zlorabe in/ali napačne uporabe izdelka zavrača vsakršno odgovornost. Odgovornost in tveganje v vseh primerih nosi uporabnik.

Slike 1a–c: vrste vrv in raven zaščite

Slike 2: končni voz

Slike 3a–e: previdnostni ukrepi pri usmerjanju vrv (plezanje z varovanjem od zgoraj, spuščanje, odstranjevanje vrv)

Sliki 4a–b: pri varovanju in spuščanju je treba na prostem koncu vrv narediti zaustavitveni voz.

Sliki 5a–b: vedno upoštevajte dinamično raztezanje vrv, da preprečite udarce ob ta.

Slika 6: če povežete dve vrv z različnimi premeri, bodeite pri spuščanju še posebej previdni: vozeli se namreč lahko premakne v smer debelejšee vrv.

Slika 7: navodila za vzdrževanje

Sliki 8a–b: odstranjevanje vrv iz embalaže za prvo uporabo

VARNOSTNA NAVODILA

Uporaba izdelka z drugimi elementi ogrozi varnost uporabe obeh komponent. Za zaščito pred padci z višine izdelke uporabljajte le z elementi osebne zaščitne opreme (PSA), ki nosijo oznako CE. Če originalne sestavne dele izdelka predelate ali odstranite, se lahko spremenijo tudi njegove varnostne lastnosti. Pred uporabo in po njej izdelek preglejte glede morebitnih poškodb, pri čemer se prepričajte, da je izdelek v uporabnem stanju in da pravilno deluje. Izdelek je treba nemudoma zavrči, če glede njegove varnosti med uporabo obstaja najmanjši dvom.

Pozor! Izdelki ne smejo biti izpostavljeni neposrednim vplivom. To zajema ekstremne temperature, iskre in stik z jedrkami in agresivnimi snovmi (npr.: kisline (kislina v baterijah)) lugi, spaljalna tekočina, olja, čistilna sredstva). Trdnost tekstilnih izdelkov lahko močno ogrozi tudi ostri robovi, drgnjenje z drugimi tekstilnimi materiali (slike 3a–e), vlaga in še posebej zamrzovanje! Vrv se lahko zaradi staranja in uporabe skrčijo (med drugim zaradi vlage), kar je treba pri uporabi upoštevati. Nove vrv so morebiti gladke: nove vrv lahko zmanjšajo učinkovitost zavornih in varovalnih mehanizmov. Za tanjše vrv so potrebni posebni previdnostni ukrepi, saj jih pri varovanju ni mogoče držati z zavorno roko.

VREMENSKI POGOJI

Ustrezno temperaturno območje za uporabo izdelka (v suhem stanju) sega od pribl. –35 °C do +55 °C.

ŽIVLJENSKA DOBA IN MENJAVA

Življenjska doba izdelka je odvisna predvsem od načina in pogostosti uporabe ter zunanjih vplivov. Izdelki iz sintetičnih vlaken (poliamid, poliester, Dyneema®) se starajo tudi, če jih ne uporabljate, na kar vplivajo intenzivnost ultravijoličnih žarkov in podnebni pvlivi.

Najdaljši čas uporabnosti izdelka v primeru optimalnih pogojev skladiščenja (glejte opis skladiščenja) in brez uporabe: 14 let

Občasna uporaba

Občasna, ustrezna uporaba brez vidne obrabe in ob shranjevanju pod idealnimi pogoji: 10 let

Pogosta ali ekstremna uporaba

Pod ekstremnimi pogoji uporabe s pogostimi padci (faktor padca <1) in spusti, pogostem varovanju od zgoraj, z veliko umazanje (pesek, prah, kreda) in mehanskega drgnjenja (med drugim tudi grobe in ostre skale) se lahko varnostna rezerva gorniške vrv že po nekaj tednih uporabe tako obrabi, da je treba vrv zamenjati.

Vrv ali izdelek z vgrajeno vrvjo je treba nemudoma zamenjati, če je prišlo do močne obremenitve med padcem (faktor padca >1), hude poškodbe plašča (vidno je jedro vrv) ali stika s kemikalijami.

Vzdrževanje je dovoljeno izvajati samo po postopkih, ki jih predpiše proizvajalec.

Navodila za uporabo kompleta za označevanje vrv

Ta komplet je koncipiran za označevanje delov vrv. To označevanje mora opraviti odgovorni proizvajalec, ki da izdelek v prodajo.

Osebná zaščitná oprema in ustrezni standardi za vrvj obvezno zahtevajo označitev izdelkov. To zadeva tudi za vsak del vrv, ki ga ločite od prvotne dolžine vrv. Dele vrv je treba označiti na sledeči način: Na priložen označevalne trakove je treba z vodoodpornim pisalom v predvidena polja zapisati naslednje podatke. Podatke odvezmite priloženim etiketam.

- Dolžina vrv v metrih
- Številka šarže (pri dinamičnih vrveh v skladu z EN 892 eventualno na priložen nepotiskani označevalni trak)
- Tip in premer, npr. A 10,5 (samo pri statičnih vrveh po EN 1891)

Vsak del vrv je na obeh koncih treba opremiti z oznakami. Pri dinamičnih vrveh v skladu z EN 892 z dodatnim nepotiskanim označevalnim trakom zadostuje, da namestite številko šarže na enem koncu vrv.

Da zagotovite stalno pritrditve označevalnih trakov na vrv, je treba označevalne trakove trdno naviti okoli vrv. Za pritrditve ne potrebujete vročega zraka.

Poleg tega je treba uporabniku predati fotokopijo navodil za uporabo. Ta so na voljo tudi na spletni strani podjetja EDELRID.

Prav tako je treba uporabniku predati fotokopijo priložene etikete s tehničnimi podatki.

SHRANJEVANJE, TRANSPORT IN VZDRŽEVANJE

Skladiščenje

Izdelek zunaj transportne embalaže hranite na hladnem, suhem in pred dnevno svetlobo zaščitenem mestu. Izdelek ne sme priti v stik s kemikalijami (pozor: kisline bateriji). Izdelek hranite brez mehanskih stiskov, pritiskov ali potegov.

Transport

Izdelek je treba zaščititi pred neposredno sončno svetlobo, kemikalijami, umazanjem in mehanskimi poškodbami. V ta namen uporabite ustrezno transportno embalažo (npr. vrečko za vrv).

Očiščenje: glejte sklo 7

Po potrebi uporabite v trgovini dobavljiva dezinfekcijska sredstva, ki temeljijo na alkoholu (izopropanol).

POZOR: NEUPOŠTEVANJE TEH NAVODIL LAHKO PRIVEDO DO SMRTNE NEVARNOSTI!

Izjava o skladnosti:

S tem izjavlja podjetje EDELRID GmbH & Co. KG, da je ta izdelek skladen z osnovnimi zahtevami in zadevnimi predpisi EU-direktive 2016/425. Originalna izjava o skladnosti je dobavljiva na spletu na povezavi: <http://www.edelrid.com/...>

OZNAKE NA IZDELKU

Proizvajalec: EDELRID

Oznaka izdelka: Enojna vrv/dvojna vrv/dvojček v skladu s standardom EN 892:2021

Premer

☞ YYYY MM: Leto in mesec izdelave

Številka serije

☞ opozorilne napotke in navodila je treba prebrati in jih upoštevati

☞ 0123: nadzorni organ za proizvodnjo osebne zaščitne opreme (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München Nemčija)

Dolžina vrv

V primeru pritožb prosimo, da navedete številko serije.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

Prevod tehničnih podatkov:

1 Premer	7 Statični raztezek
2 Dolžina	8 Dinamični raztezek
3 Številco standardnih padcev	9 Premik plašča
4 Teža na meter	10 Številka serije
5 Ulotivna sila	11 Številka artikla
6 Velikost plašča	

KOR

EN 892:2021에 따른 다이내믹 등반용 로프

이 제품은 높은 곳에서의 추락을 방지하는 개인 보호 장비의 일부로 개인별로 할당되어야 합니다. 본 사용 지침에는 어떤 상황에서도 완벽히 이해하고 준수해야 하는 중요 정보가 포함되어 있습니다. 본 문서는 각 나라의 언어로 소매상이 고객에게 제공해야 하며 사용하는 동안 항상 장비와 함께 보관해야 합니다.

사용 지침

등산, 등반 및 높은 곳, 깊은 곳에서의 작업은 외부 영향으로 인해 결코 드러나지 않는 위험을 수반하는 경우가 많습니다.사고 위험을 결코 배제할 수 없습니다.

등산, 등반 및 높은 곳, 깊은 곳에서의 작업을 최대한 안전하게 수행하려면 산업 표준에 맞춰 장비를 안전하게 사용해야 합니다.자세한 내용은 관련 특수 자 로를 참조하십시오.장비를 적절하고 올바르게 사용하기 위해 다음 지침을 준수하는 것이 중요합니다. 하지만, 지침이 경험과 책임감 있는 행동, 등산, 등반 및 높은 곳, 깊은 곳에서 작업 시 수반되는 위험에 대한 인식을 대신할 수는 없으며 지침이 있다고 해서 사용자의 개인적 책임이 면제되지는 않습니다. 오직 적절한 숙련자만 장비를 사용할 수 있으며 그렇지 않은 경우 적절한 안내 및 교육이 있어야 합니다.

사용자는 신체적, 정신적으로 건강하지 못한 상태에서 사용하는 일반적인 상황 및 위기 상황에서 안전이 위협 받을 수 있다는 걸 반드시 인식해야 합니다.

사용자는 장비를 사용하기 전에 안전 및 효율적인 구조 절차를 익혀야 합니다. 장비를 제대로 사용하지 않거나 오용하는 경우 제조업체에는 아무런 법적 책임이 없습니다.모든 위험과 책임은 항상 사용자에게 있습니다.

그림 1a – c: 로프 유형 및 보호 수준

그림 2: 끝부분 연결

그림 3a – e: 로프 가이드 안전 조치(탈 로프 클라이밍, 현수 하강, 로프 제거)

그림 4a–b: 안전장치 확보 및 현수 하강을 위해 로프 끝을 멈춤 매듭으로 마무리해야 합니다.

그림 5a – b:지면으로부터의 충격을 막기 위해 항상 로프가 이동 후 어디까지 늘어질지 확인해야 합니다.

그림 6:견우, 현수 하강 시 지름이 다른 두 로프를 연결하는 경우 멈춤 매듭은 두꺼운 로프 쪽으로 바귀어야 합니다.

그림 7:유지 보수 노트

그림 8a–b:첫 사용 전 로프 풀기

안전 노트

이 제품을 다른 부품과 결합하여 사용하는 경우 두 제품의 안전 기능이 저해될 수 있습니다.

본 장비는 추락 방지를 위해 CE 표시가 있는 개인보호장비(PPE)와만 함께 사용되어야 합니다.

제품의 원 부품이 변경 또는 제거된 경우 안전 기능이 제한될 수 있습니다.

사용 전후에 장비에 손상이 있는지 확인해야 합니다.장비가 제대로 모든 기능을 다하는지 반드시 확인해야 합니다.

기능을 제대로 할지 의심스러운 경우에는 아무리 사소한 문제더라도 즉시 장비를 폐기해야 합니다.

경고! 이 제품은 손상을 입을 수 있는 환경에 보관하면 안 됩니다.여기에는 연마제, 자국성 물질(예: 산성 물질, 배터리액, 알칼리성 물질, 납땜액, 오일, 세척제)뿐만 아니라 극도로 높거나 낮은 온도, 불꽃 등이 포함됩니다.

또한 날카로운 모서리, 다른 섬유와의 마찰로 인한 마모(그림 3a–e), 습기 및 얼음 등도 섬유 제품의 탄성을 상당히 저하시킬 수 있습니다!

노후 및 특정 사용 환경(예: 습기)으로 인해 로프가 수축될 수 있습니다. 사용 시 이를 확인하세요. 새로 프는 미끄러울 수 있습니다.브레이크 및 안전 기기의 효과가 새 로프에서는 검증될 수 있습니다.로프가 얇은 경우에는 다른 사람을 잡으면서 브레이크 핸드로 로프에 매달리기가 쉽지 않기 때문에 각별한 주의가 필요합니다.

기후 조건

제품의 지속적인 사용 온도는 건조한 환경에서 약 -35°C~+55°C입니다.

수명 및 교체

제품의 수명은 사용 방식, 빈도 및 외부 환경에 따라 달라집니다.

합성 섬유(폴리아미드, 폴리에스테르, 다이나마)로 만든 제품은 사용하지 않더라도 노후화가 진행됩니다.이는 자외선과 환경적 영향 때문입니다.

최적의 저장 환경(저장 섹션 참조)에서 사용하지 않고 보관했을 때 최대 수명: 14년

가끔 사용

눈에 띄는 마모 및 파열 없이 가끔 적절하게 사용하고 최적의 환경에 보관하는 경우: 10년

자주 사용

얇은 낙하(추락 계수<1), 잦은 현수 하강 또는 탈 로프 클라이밍, 상당량의 이물질(모래, 먼지, 분말), 기

계적 마모(예: 울퉁불퉁한 바위, 날카로운 바위) 등 극한의 환경에서 사용하는 경우 등반용 로프의 안전성이 사용 몇 주만에 로프를 교체해야 할 정도로 떨어질 수 있습니다.

로프 또는 로프가 있는 제품은 극단적 낙하(추락 계수>1)가 발생한 경우, 피복이 손상된 경우(안쪽이 밖으로 보이는 경우), 화학물질과 접촉한 경우 즉시 교체해야 합니다.

로프 제품표시에 대한 사용 설명서 본 세트는 담당 유통업체가 수행해야 하는 부분 로프의 제품표사용으로 설계되었습니다.

PPE 지침 및 해당 로프 표준에 따라 제품에 의무적으로 제품표시를 부착해야 합니다. 이는 또한 로프의 본래 길이에서 분리된 모든 부분 로프에 적용됩니다.

부본 로프는 다음과 같이 표시해야 합니다: 방수펜을 사용하여 동봉된 밴더롤의 기입 필드에 다음 정보를 기재하십시오. 정보는 동봉된 라벨에서 찾을 수 있습니다.

- 로프 길이(미터)
- 배치 번호(경우에 따라 동봉된 미인쇄 밴더롤에, EN 892에 따른 동적 로프로 해당)
- 유형 및 지름, 예: A 10.5(EN 1891에 따른 스태틱 로프에만 해당)

각 부본 로프에는 양쪽 단에 제품표시를 부착해야 합니다.

미인쇄 밴더롤이 추가적으로 제공되는 EN 892에 따른 동적 로프의 경우, 로프의 한쪽 끝에 배치 번호를 부착하는 것으로 충분합니다.

로프에 밴더롤을 지속적으로 고정하려면 밴더롤을 로프에 단단히 감아야 합니다. 고정을 위해 뜨거운 공기를 사용할 필요는 없습니다.

뿐만 아니라 사용자에게 사용 설명서 사본을 제공해야 합니다. 본 사용 설명서는 에델리드 웹사이트에서도 제공됩니다.

또한 기술 데이터와 함께 첨부된 라벨의 사본을 사용자에게 제공해야 합니다.

수선은 오직 제조업체에서 권장하는 절차에 따라서만 이루어져야 합니다.

보관, 운반, 관리

보관

이동 컨테이너에서 꺼내어 서늘하고, 건조하며, 어두운 곳에 보관합니다.

화학물질과 접촉되지 않도록 주의합니다(주: 배터리액).

지름리거나, 힘을 받거나, 평평한 상태로 인한 기계적 압박이 없어야 합니다.

운반

본 제품은 직사광선, 화학물질, 먼지, 기계적 손상이 있는 곳에 보관해야 합니다.

시중에서 판매하는 알코올 성분(예, 이소프로판올)의 소독제를 사용할 수 있습니다.

할로겐 또는 중성 합성세제가 포함되어 않은 표준 살균제를 사용해야 합니다.

경고! 이 지침을 따르지 않으면 생명이 위험할 수 있습니다!

적합성 선언:

EDELRID GmbH & Co. KG는 본 제품이 EU 규정 2016/425의 관련 오건 및 규정을 준수함을 선언하는 바입니다. 본 적합성 선언 원본은 아래 웹사이트에서 다운로드하실 수 있습니다. <http://www.edelrid.com/...>

제품 정보:

제조업체: EDELRID

제품 설명: EN 892:2021에 따른 싱글/하프트윈 로프

프

지름

☞ YYYY MM: 제조연월

☞ 제조 번호

☞ 경고 메시지 및 지시 사항을 읽고 준수해야 합니다

☞ 0123: PPE 제품 감독 기관(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 Munich Germany).

로프 길이

주요:

보상 등을 청구할 때에는 로트번호를 기입하십시오. 기술적으로 제품을 수정할 권리가 당사에게 있습니다.

기술 사양 영역:

1 직경	7 정적 장력
2 길이	8 동적 장력
3 표준낙하 횟수	9 외피 마찰력
4 미터당 무게	10 제조 번호
5 인장강도	11 산출 번호
6 외피 두께	

本製品は高所からの墜落に対して保護する個人用保護具の一部で、1人につき1本渡してください。使用説明書にはどんな状況でも理解して遵守すべき重要情報が書いてあります。各国の言語に訳したこの文書を販売者から顧客に渡し、本製品の使用中には携帯してください。使用説明書

登山、クライミング、高所や深部での作業には、外部影響により危険やリスクが隠れていることがよくあります。事故のリスクを取り除くことは決してできません。

登山、クライミング、高所や深部での作業時に最大限の安全を確保するには、本製品が工業基準に従っていれば、その安全な使用が唯一の保証になります。さらに詳しい総合的な情報を知るには、関連する特別資料を参照してください。以下の指示は本製品を適切な正しい方法で使う上で重要なことです。しかし、それが登山、クライミング、高所や深部での作業につきものの経験、責任ある振るまい、リスクの認識に取って代わることはなく、ユーザーを個人責任から解放するものではありません。

本製品の使用は健康で経験を積んだ個人が、適切な教育と指導を受けたものに限られます。ユーザーは、身体的・精神的に健康状態が悪いと、通常の状態でも緊急の場合でも安全が損なわれることを自覚してください。

本製品を使用する前に、ユーザーは安全で有効な救助手順に慣れておくてください。

製造者は本製品が誤用されたり正しく使用されなかったりした場合、責任を持つことはできません。すべてのリスクと責任は常にユーザーが負います。

図1a-c:ロープの種類と保護のレベル

図2: 末端の接続

図3a-e:ロープガイディングの注意(トップロープ/クライミング、アブライジング、ロープの外し方)

図4a-b:確保とアブセーリングのため、空いている方のロープの末端に止め結びを作ります。

図5a-b:運動によるロープの伸びを常に考え、着地したときの衝撃を防ぎます。

図6:注意: 直径が違う2本のロープをアブセーリング用につなぐとき、結び目は2本のロープの太い方にのりつけることがあります。

図7:手入れ上の注意

図8a-b:始めて使用する前にロープを開梱します安全上の注意

本製品を他の部品と組み合わせるとき、製品の安全面が互いに影響します。本製品は使用者を高所からの滑落から守るため、CEマークの付いた個人用保護具(PPE)とのみ組み合わせ使用します。

元の部品が変更されたり、製品から取り外されたりしたときには、安全面に制限がかかります。本製品は使用ごとに、使用の前で後で損傷がないかを確認してください。本製品が使用でき、完全に機能していることを確認してください。本製品の信頼性にわずかな疑いでも生じた場合、すぐに廃棄してください。

警告! ロープは損傷が起きるような環境から離して保管してください。これには研磨剤や激しい化学物質(例:酸(バッテリー液)、アルカリ、はんだ定着液、油、洗浄剤)との接触や、極端な温度、火花が飛び環境などがあります。また、特に鋭く尖った角、他の布との摩擦・摩耗(図3a-e)、湿気と着水は、布製品の弾力性をかなり損ないます。

経年劣化とある種の使用条件(例:湿気)ではロープが縮みます。使用時に点検してください。新しいロープは滑らかな場合があります。新しいロープを使えば、制動確保装置の有効性は下がることです。細いロープには特に注意が必要で、それは制動している手で細いロープを握りながら他の人を支えるのは簡単ではないからです。

天候要件

製品の耐久使用温度は(乾燥条件で)約-35 ~55 °Cです。

寿命と交換

製品の寿命は主に使用方法、使用頻度と外部影響によって異なります。

合成繊維製(ポリアミド、ポリエステル、ダイニーマ)の製品は未使用でもある程度経年劣化が起こります。これは紫外線の強さと環境による影響のためです。

最大寿命 最適な保存条件の元(「保管」の項を参照)、未使用の場合: 14年

時々使用する場合

時々適切に使用し、目立つ擦り切れがなく最適な条件で保存した場合: 10年

頻繁または極度に使用する場合

頻繁な滑落(滑落因子<1)、頻繁なアブセーリングやトップローピング、かなりの汚れ(砂、ほこり、チョーク)、機械的摩耗(例: 荒く尖った角)のものといった極端な条件で使った場合、登山ロープが持つ安全性は2、3週間使用しただけで交換しなければならないほどまで低下することがあります。

極端な滑落(滑落因子>1)に巻き込まれたとき、または外皮が損傷したとき(芯が見えている)や化学物質と接触したときにはすぐに、ロープやロープ付属の製品を交換してください。

修理は製造者が推奨する手順でのみ行ってください。

保管、持ち運び、ケア

保管

涼しい暗所に、持ち運び容器から出して保存してください。

化学物質との接触を避けてください(注意: バッテリー液)

詰め込み、圧力、張力からの機械的ストレスを避けて保存してください。

持ち運び

ロープは直射日光、化学物質、汚れ、機械的破壊を避けて保存してください。

適切な持ち運び容器を使用してください(例: ロープバッグ)。

洗浄: 図7参照

必要に応じて、市販のアルコール系消毒剤(イソプロパノールなど)を使用できます。

警告!

EU適合宣言:

EDELRIID GmbH & Co. KGはここに、本製品がEU規則2016/425の基本要件と関連規定に適合することを宣言します。EU適合宣言の原本は以下のウェブサイトでご覧いただけます。http://www.edelrid.com/...

この指示に従わないと生命が危機にさらされます!

本製品の製品情報:

製造者: エーデルリッド

製品説明: EN 892:2021に準拠したシングル / ハーフ / ツインロープ

直径

XXXX MM: (西暦年4桁、月2桁): 製造ロット番号

警告と指示事項を熟読し、内容を遵守してください。

CE 0123: PPE製造を監督する当局 (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 Munich, Germany).

ロープ長

注:

苦情をお申し立ての際はロット番号をお伝えください。

当社は技術的改良を行う権利を有しております。

技術データの翻訳:

1 直径	7 スタティック伸び率
2 長さ	8 ダイナミック伸び率
3 標準的な落下数	9 外被のすれ
4 1メートル当たりの重量	10 バッチ番号
5 受け止め衝撃	11 品番
6 外被サイズ	

本产品属于个人防护设备，用于防止从高处跌落，仅限单人使用。

本使用说明包含重要信息，在任何情况下都应了解并遵守这些信息中的要求。

零售商必须向客户提供以相应国家语言写就的本文件，并且文件必须与投入使用的设备放在一起。

使用说明

登山、攀岩、高处和深处作业时，通常会有因外部影响造成的安全隐患和风险。永远都无法排除意外事故的风险。

为最大程度确保登山、攀岩、高处和深处作业时的安全，只有设备符合行业标准时，安全使用设备才能得到保障。若要了解更详细和更全面的信息，请参阅相关专业文献。为确保恰当安全地使用本设备，阅读以下说明非常重要。但这些内容并不能取代登山、攀岩、高处和深处作业中的经验、负责任行为和对风险的认知，也不解除用户的任何个人责任。

仅合适且有经验的个人，或在有适当指导或培训时，允许使用本设备。

用户必须认识到，在正常及紧急情况下，身体和心理健康不佳会危及安全。

使用本设备前，用户必须熟悉安全有效的救援程序。

如果适用或正确使用本设备，制造商不会承担责任。用户始终承担全部风险和责任。

图 1a - c: 绳类型和保护等级

图 2: 端部连接

图 3a - e: 绳索导向预防措施 (顶绳攀登、沿绳下降、绳索移除)

图 4a - b: 为确保沿绳下降时的安全，必须在绳末使用的另一末端系一个防脱结

图 5a - b: 始终考虑到绳的动态延展性，以免撞击到地面。

图 6: 注意：如果连接了两条直径不同的绳用于沿绳下降，防脱结可能会向两条绳中较粗的一条滑动。

图 7: 维护说明

图 8a - b: 首次使用前，先打开包装，取出绳

安全说明

本产品将本产品与其他部件产品一起使用，不同产品之间安全性可能会互相影响。

为保护使用人员，防止其从高处跌落，本设备应仅与其他带有 CE 标记的个人防护设备 (PPE) 部件一起使用。

如果修改或移除本产品的原始部件，产品的安全性可能会受到限制。

设备使用前必须进行检查是否有可能的损坏。必须确保设备处于可用状态且功能齐全。

一旦对设备的可用性有任何疑问，必须立即放弃使用。

警告! 本产品的存放必须远离有害环境。这包括与磨性性和侵蚀性物质 (例如，酸 (电池酸液)、碱、焊液、油、清洁剂) 的接触，以及极端温度和飞溅火花。

锐利边缘、在其他纺织物上的摩擦 (图 3a - e)、潮湿和结冰尤其可能会严重损害纺织产品的弹性! 老化和特定情况 (例如，潮湿) 下使用可能会导致绳收缩; 使用时请注意这点。新绳可能会很光滑; 制动和固定设备的有效性可能因新绳削弱。使用细绳绳保护另一个人时，制动手很难抓紧细绳，因此使用细绳时必须采取特殊预防措施。

气候要求

本产品的永久使用温度范围 (干燥条件下) 约为 -35 °C 到 +55 °C。

寿命和更换

本产品的寿命主要取决于其使用方式和使用频率，以及外部影响。

本产品由合成纤维 (聚酰胺、聚酯、迪尼玛) 制成，即使不使用，也会逐渐有一定程度的老化。这种老化是由紫外辐射强度和环境影响造成。

如果不使用，在最佳存放环境 (参加“存放”部分) 下的最长寿命为: 14 年

偶尔使用

如果只是偶尔使用，并且使用方式恰当，没有明显磨损和撕裂，一直存放在最佳存放环境下，则可使用: 10 年。

经常使用或极端使用

如果登山绳在极端情况中使用，并且经常用于坠落 (系数 <1)、沿绳下降或顶绳攀登，并伴有大量尘土 (沙、灰、粉尘) 和机械磨损 (例如，粗糙尖锐的岩石)，则登山绳的安全性仅在使用几周后就会削弱到必须更换的程度。

绳或带绳产品如果在极端坠落 (坠落系数 >1) 情况中使用过，或绳皮受损 (绳芯可见)，或与化学物品接触过，则必须立即更换。

仅可按照制造商建议的程序进行维修。

绳索标识说明

这是为各条绳索做标识而设计的，市场销售商需要对绳索做标记。

根据PPE个人防护设施规章及相关静力绳标准，必须对产品做强制性标识。该要求也适用于那些与原本绳长分开的绳段。

各段绳索标识如下:

使用防水笔在吊带的相关栏目补充填写以下信息。具体信息请参见附带的标签。

- 绳长 单位米
- 批次号 (动力绳根据 EN 892 要求可能需要附带的空白吊带)
- 型号和直径，例如 A 10,5 (根据 EN 1891 只适于静力绳)

每个绳索的两端均需要做标记。

EN 892 标准动力绳有附加的空白吊带的话，只需要一个绳头标注批次号。

为了确保吊带能持久脱离绳索，须将吊带紧绕绳索。固定不需要热风。

此外，需要向使用者提供本说明的副本。也可通过 EDELRIID 爱德瑞德官方网站下载。

还需要向使用者提供附带的标签复印件，连同技术数据。

存放、运输和护理

存放

存放在阴凉、干燥、光线较暗的地方，不得放在运输容器内。

避免与化学物品接触 (注意: 电池酸液!)

存放位置不得有因挤压或拉力造成的机械应力。

运输

产品必须远离直接光照、化学物品、尘土和机械破坏。

使用恰当的运输容器 (例如，绳袋)。

清洁: 见图 7

需要时可使用普通酒精消毒液 (例如，异丙醇消毒液 Isopropanol)。

警告! 未能遵守这些说明可能会造成生命危险!

符合标准声明:

EDELRIID GmbH & Co. KG 特此声明，本文符合欧盟法规 2016/425 的相关适用要求和法规。原始符合标准声明可从以下网站下载: http://www.edelrid.com/...

产品信息:

制造商: EDELRIID

产品规格: 单绳/半绳/双绳 (符合 EN 892:2021 标准)

XXXX 年 MM YYYY MM: 生产年份和月份

批号

[!] 须阅读并遵守警告提示以及使用说明书

CE 0123: PPE 生产监督机构 (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 Munich, Germany)。

绳长

备注:

提出索赔时请指明批号。

我们保留进行技术修改的权利。

技术数据翻译:

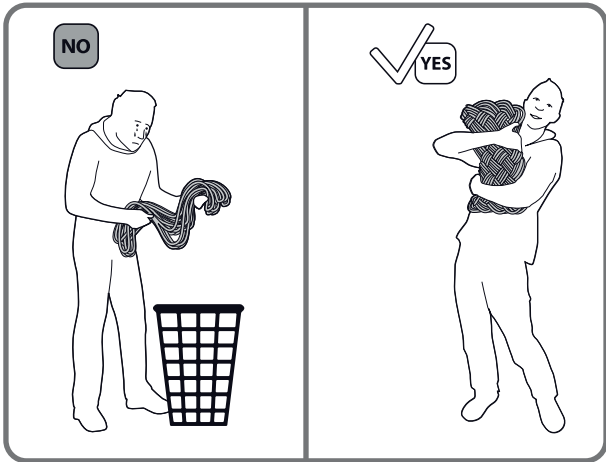
- | | |
|----------|---------|
| 1 直径 | 7 静态延展性 |
| 2 长度 | 8 动态延展性 |
| 3 标准下落次数 | 9 绳皮位移 |
| 4 每米重量 | 10 批号 |
| 5 冲击力 | 11 商品编号 |
| 6 绳皮尺寸 | |

Lass dein Seil ein wenig länger leben!

- Nachhaltigkeit auf jedem Level – der Seilteppich als nachhaltiges „End-of-Life“ Produktmanagement.
- EDELRIID ist stolz darauf, ein zertifiziertes Umweltmanagementsystem nach EMAS (Eco-Management and Audit Scheme) und DIN ISO 14001 zu besitzen.

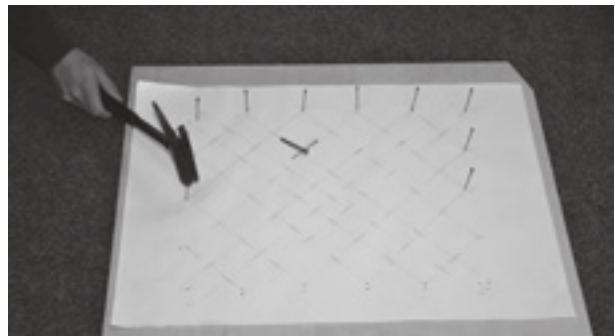
Let your rope live a bit longer!

- Sustainability at all levels – the rope mat for sustainable “end-of-life” product management.
- EDELRIID is proud to be certified According To EMAS (Eco-Management and Audit Scheme) with the Eco-Management System DIN ISO 14001.



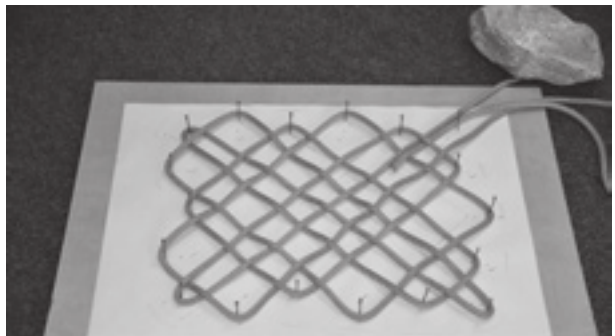
- 1.)
- Befestige den Plan auf dem Holzbrett
 - Lege den Plan auf das Holzbrett und schlage die Nägel ein.
 - Die Kreuze zeigen dir, wo die Nägel mit dem Hammer eingeschlagen werden müssen
 - Jetzt bist du bereit für den Webprozess!

- 1.)
- Nail the sketch to the wooden board
 - Take the sketch and hammer it to the wooden board.
 - The crosses indicate where to put the nails.
 - You are now ready to start weaving.



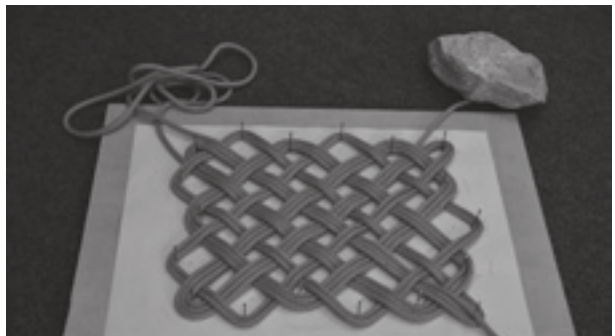
- 3.) Check:
- Sobald du mit der ersten Runde fertig bist, ist es sinnvoll, dein Webmuster auf Fehler zu überprüfen und diese gegebenenfalls zu korrigieren
 - Beginne bei 1 und verfolge das Seil mit deinem Finger bis zu Nummer 19; es sollte durchgehend ein gleichmäßiger Rhythmus von drunter, drüber, drunter, drüber...sein.

- 3.) Check:
- Once you have completed the first round, it's best to take a moment to check your work for mistakes, and correct them now rather than later
 - Beginning at 1, trace the rope with your finger all the way through the circuit, to 19 it should be an even rhythm of under, over, under, over ... the whole way
 - If you find a mistake, undo the weaving to that point. Correct the mistake and continue carefully then check again



- 5.) Die Dritte Runde:
- Fahre mit dem Webprozess fort wie in Runde 2.
 - Ab Nummer 11, folge dem Seilverlauf auf der Innenseite entlang bis zu Nummer 19
 - Beim Weben ist darauf zu achten, nicht zu stark am Seil zu ziehen, damit das Seil schön parallel zu liegen kommt
 - Sollte dein Seil ausgehen (z.B. bei der Verwendung eines 20m Seils), setze den Webprozess einfach mit einem zweiten Seil fort
 - Die überstehenden Seilenden kannst du später miteinander verschmelzen.

- 5.) The third round:
- Continue to follow the rope around as on round 2
 - At 11, this time pass the rope on the inside of each nail through to 19
 - Be careful not to pull the rope too tight. Instead, lay it neatly next to the laid rope
 - If your rope runs out (i.e. if you using a 20 m rope), continue with the next length. You can melt them together later



- 7.) Die Fünfte Runde:
- Drücke den Seilteppich mit den Handflächen platt
 - In der fünften und letzten Runde folge dem Seilverlauf des Seilteppichs, so wie du es bisher gemacht hast
 - Achte darauf, nicht zu stark am Seil zu ziehen, sodass die Seilstränge schön parallel liegen und nicht übereinander laufen

- 7.) On the fifth round:
- Flat the mat down with your palms so that it lays flat
 - Weave the fifth and final round by simply following the rope around the circuit as you have been doing
 - Make sure you don't pull it too tight. Ensure that the rope coils lie next to each other, not on top of one another



Wenn du keinen Heißschneider hast, kannst du die Enden auch mit Tape fixieren, mit einem scharfen Messer abschneiden und mit einem Feuerzeug zusammen schmelzen. Danach kannst du das Tape wieder abziehen.

Als letzten Schritt, drehe die Matte um und fertig ist dein Seilteppich!

If you don't have a rope cutter: secure the ends with finger tape, cut them with a knife and then melt them together using a lighter. You can remove the tape when you've finished.

Turn it over and your rope mat is ready.



Was du benötigst:

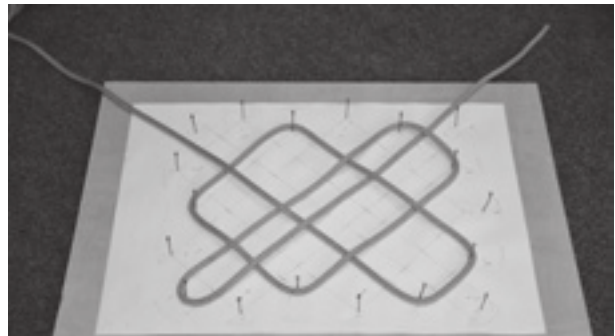
- Ein altes Kletterseil mit 40 m Länge oder 2 x 20 m
- Ein Holzbrett 75 x 65 cm
- Einen Hammer
- 18 Nägel mit mindestens 5 cm Länge
- Einen Heißschneider (diesen kannst du dir bei einem Händler in der Nähe oder einer Kletterhalle ausleihen) alternativ kannst du auch ein Messer und Feuerzeug verwenden
- Den Flechtplan, welchen du dir auf der EDELRIID Webseite herunterladen kannst

- What you need:
- 40 m of old climbing rope or two 20 m ropes
 - A wooden board 75 x 65 cm
 - A hammer
 - 18 nails at least 5 cm of length
 - A rope cutter (borrow one from your local dealer or climbing gym), alternatively use a lighter
 - The rope mat pattern sketch, which you can download from the EDELRIID website



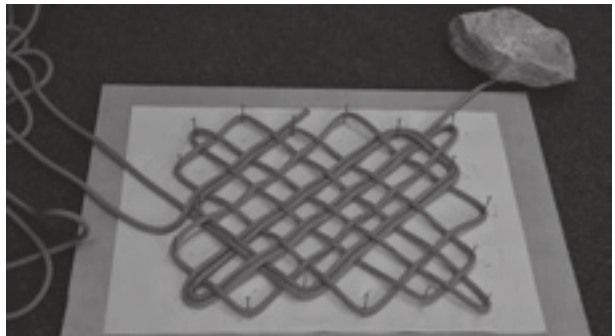
- 2.) Die erste Runde:
- Starte bei Nummer 1 und folge dem Ablauf bis Nummer 19
 - Beachte die Markierungen auf den Linien: ein dicker Balken zeigt dir, welches Seil im Verlauf oben liegen muss.
 - Von Nummer 1 bis 10, lege das Seil so eng wie möglich um die Nägel
 - Von Nummer 11 bis 19 ist es wichtig, zwischen dem Seil und dem Nagel genügend Platz für ein weiteres Seil zu lassen. Am besten hältst du das Seil ein wenig locker, wenn du es um die Nägel legst

- 2.) The first round:
- Begin at number 1 and follow through in sequence to number 19
 - Please note the lines have marks: the thick bars tell you which rope should lay on top in the weaving process
 - From 1 to 10, keep the rope tight as it passes around each nail
 - From 11 to 19, it is important to leave enough space to fit another line of rope between the first round of rope and the nail. So keep the rope a little loose as it passes around each nail.



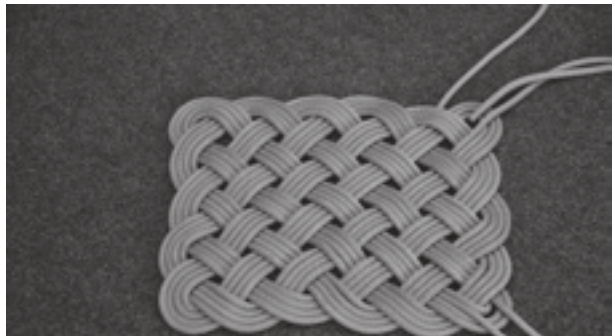
- 4.) Die zweite Runde:
- Starte wieder bei 1 und folge dem Seil der ersten Runde an der Innenseite entlang, sodass es bei 2 an der Außenseite zum Liegen kommt. Du wirst sehen, dass alle Umdrehungen von 1 bis 10 an der Außenseite des ersten Seiles entlang laufen
 - Sobald du 11 erreichst hast, wirst du feststellen, dass das Seil sich automatisch nach innen wendet
 - An diesem Punkt, lege das Seil zwischen den Nagel und das Seil der ersten Runde. Alle weiteren Drehungen werden automatisch auf der Innenseite zum Liegen kommen.

- 4.) The second round:
- At 1, follow the rope on the inside (or left) of the first line of rope so that at 2 it passes on the outside of the first rope. You will see that all turns from 1 to 10 will then pass on the outside of the 1st rope
 - Once you reach 11, you will see that the rope naturally leads to an inside turn
 - At this point, pass the rope between the nail and the first round of rope, keeping your work flat and tidy. All turns from 11 to 19 will be inside turns.



- 6.) Die Vierte Runde:
- Fahre fort wie in Runde 3
 - Am Ende dieser Runde oder sobald das Seil schwierig zum Weben wird, hebe dein Kunstwerk aus der Vorrichtung und lege es vorsichtig auf den Tisch oder eine flache Arbeitsfläche

- 6.) The fourth round:
- Continue as for round 3
 - At the end of this round, or as soon as the rope becomes difficult to weave, lift the work-in-progress off the wooden board and lay it carefully onto the table or flat working surface



- 8.) Verbinden der Seilenden:
- Schneide das überstehende Seil ab und schmelze die Seilenden zusammen.
 - Du kannst die Seilenden entweder direkt miteinander, oder mit dem nächstgelegenen Seilstrang verschmelzen

- 8.) Fixing the ends:
- Cut the ends with a rope cutter and melt them together
 - You can melt the ends onto each other or to the strand next to them



- 9.) Ideen:
- Wenn du gerade unterwegs bist und kein Holzbrett zur Hand hast, kannst du die Vorlage auch einfach auf den Boden legen und Zeltstämme, Stöcke, etc. als Nägel verwenden. Für einen strahlenden Seilteppich, wasche dein Seil vor dem Webprozess. Für dein ganz besonderes Design verwende verschiedene Seilfarben, du benötigst etwa 10m Seil pro Runde.

Viel Spaß!

- 9.) Ideas:
- If you are camping and do not have a wooden board, you can simply secure the pattern to the ground using tent pegs, sticks, etc. Wash your rope first for a more vibrant finish. Try using different coloured ropes, allowing approx. 10m for each round.

Enjoy!

MOVIE:
HOW TO WEAVE A ROPE MAT

